叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光明巫师(the Wizard Of Light) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明巫师(The wizard of light)

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [laɪt]
The Wizard of Light
这 巫师 的 光

光明巫师

[baɪ] ['deɪvɪd] ['i:li]
By DAVID ELY
经过 大卫 伊利

作者：大卫·伊利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædkɪnz]
Illustrated by ADKINS
插图 经过 阿德金斯

由 ADKINS 绘制插图

[fɔ:r; fər]['sæmpsən][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
For Sampson to destroy the Philistines , he had to
为了 桑普森 到 破坏 这 非利士人 , 他 有 到

为了让参孙消灭非利士人，他必须

[brɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['temp(ə)l] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
bring their very temple crashing to the ground .
带来 他们的 非常 寺庙 崩溃 到 这 地面 .

让他们的神庙轰然倒塌。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] - [mɑ:ŋgər] ,
But for Dr . Browl to destroy the culture - mongers ,
但 为了 博士 . - 到 破坏 这 文化 - 贩卖者 ,

但布朗博士要摧毁那些文化贩子，

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['i:z(ə)l] .
he needed merely a monstrous easel .
他 需要 仅仅 一个 滔天 画架 .

他需要的仅仅是一个巨大的画架。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
Amazing Stories March 1962 .
惊人的 故事 行进 - .

《惊奇故事》1962年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]

The	old	man's	tour	of	the	art	museums	was	quite	an	amusing
这	老的	男人的	旅游	的	这	艺术	博物馆	曾是	相当	一个	有趣

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

老人的美术馆之旅真是一场滑稽的表演。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [huːz]

it	became	a	standing	joke	among	those	polite	and	cultivated	gentlemen	whose
它	成为	一个	常设	开玩笑	之中	那些	有礼貌的	和	栽培	先生们	谁

[tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [greɪt] ['peintiŋz] .

chief	function	in	life	is	to	obtain	and	display	great	paintings	.
首席	功能	在	生活	是	到	获得	和	展示	伟大的	绘画	.

这成了那些举止文雅、学识渊博的绅士们之间的一个老梗，他们人生的主要目标就是获得和展示伟大的画作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sentrɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] —

They	were	accustomed	to	dealing	with	eccentric	members	of	the	public	—
他们	是	习惯	到	处理	和	偏心	成员	的	这	民众	—

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [ðeɪ] ['witnist] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

but	never	had	they	witnessed	anything	to	match	the	ludicrous	performance	of
但	绝不	有	他们	目击者	任何事物	到	匹配	这	荒谬	表现	的

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !

old	Dr	.	Browl	!
老的	博士	.	-	!

他们习惯于与古怪的公众成员打交道——但他们从未见过像老布朗博士那样荒唐可笑的表演！

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðer; ðər][mɜːrθ] ,

(	Of	course	,	they	carefully	concealed	their	mirth	,
(	的	课程	,	他们	小心	暗	他们的	欢笑	,

（当然，他们小心翼翼地掩饰住了自己的喜悦，）

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət]['oʊpənli] ; [ænd; ənd]

for	Dr	.	Browl	was	far	too	rich	to	be	laughed	at	openly	;	and
为了	博士	.	-	曾是	远的	也	富有的	到	是	笑了	在	公然	;	和

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

因为布朗博士太富有了，不能公开嘲笑他；而且，毕竟，

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][wɪð; wɪθ] [bɪ'kwests]

he	might	decide	some	day	to	honor	the	museums	with	bequests
他	可能	决定	一些	天	到	荣誉	这	博物馆	和	遗赠

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði]

from	the	fortune	he	had	amassed	with	his	remarkable	inventions	in	the
从	这	财富	他	有	积累	和	他的	卓越	发明	在	这

[fiːld] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] ,

field	of	optics	,
场地	的	光学	,

他或许有一天会决定将他凭借在光学领域杰出发明所积累的财富捐赠给博物馆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [laɪt] .)

which	had	earned	him	the	sobriquet	,	the	Wizard	of	Light	.	)
哪个	有	获得	他	这	绰号	,	这	巫师	的	光	.	)

这为他赢得了"光明巫师"的绰号。）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pɪɪst] .

Dr	.	Browl	was	a	copyist	.
博士	.	-	曾是	一个	抄写员	.

布朗尔博士是一名抄写员。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪnts] .

He	had	his	easel	,	his	brushes	and	his	paints	.
他	有	他的	画架	,	他的	刷子	和	他的	油漆	.

他有画架、画笔和颜料。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɑ:k] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'reɪ] [ðæt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld][doʊm] .

He	had	a	little	smock	,	too	,	and	a	beret	that	perched	on	his	bald	dome	.
他	有	一个	小的	罩衫	,	也	,	和	一个	贝雷帽	那	栖息	在	他的	秃	穹顶	.

他还穿着一件小罩衫，头上戴着一顶贝雷帽，帽檐架在他光秃秃的脑袋上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜ:rnɪst]

But	he	had	not	the	slightest	resemblance	to	any	of	the	other	earnest
但	他	有	不是	这	丝毫	相似	到	任何	的	这	其他	认真

['æmə,tʃɚ:z, 'æmə,tɚ:z] [hu:] [sæt] ['du:tɪfəli] ['dɔ:bɪŋ] [ðer; ðər]['kænvəsiz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

amateurs	who	sat	dutifully	daubing	their	canvases	in	imitation	of	the
业余爱好者	WHO	卫星	尽职尽责地	涂抹	他们的	画布	在	模仿	的	这

['mɑ:stəpi:sɪz] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

masterpieces	that	hung	before	them	.
杰作	那	悬挂	前	他们	.

但他与那些认真地坐在那里模仿眼前悬挂的杰作在画布上涂抹颜料的其他业余画家丝毫没有相似之处。

[noʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !

No	,	Dr	.	Browl	was	different	!
不	,	博士	.	-	曾是	不同的	!

不，布朗博士不一样！

[hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][mju'zi:əm][ɪn] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk]

He	would	arrive	at	a	museum	in	princely	fashion	,	in	an	enormous	black
他	会	到达	在	一个	博物馆	在	王子	时尚	,	在	一个	巨大的	黑色的

['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] .

limousine	.
豪华轿车	.

他会以王子般的姿态，乘坐一辆巨大的黑色豪华轿车抵达博物馆。

[tu:] ['lɪvərid] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [lʌg][ɪn][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] , [ə'nʌðər] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ɪn'keɪst] ['pælət] ,

Two	liveried	servants	would	lug	in	his	easel	,	another	would	carry	his	encased	palette	,
二	身着制服的	仆人	会	凸耳	在	他的	画架	,	其他	会	携带	他的	包裹	调色板	,

两名身穿制服的仆人会抬着他的画架进来，另一名仆人会抬着他装在盒子里的调色板。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [hɪm'self] [wʊd] ['hɑ:b(ə)l][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

and	Dr	.	Browl	himself	would	hobble	in	on	the	arm	of	a	nurse	.
和	博士	.	-	他自己	会	跛行	在	在	这	手臂	的	一个	护士	.

而布朗尔医生本人则会拄着护士的胳膊一瘸一拐地走进来。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['grʌmpɪli] [ɪn][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [tʃer] [waɪl] [ðə; ði]['i:z(ə)l][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [set]

Then	he	would	sit	down	grumpily	in	a	folding	chair	while	the	easel	was	being	set
然后	他	会	坐	向下	闷闷不乐地	在	一个	折叠式的	椅子	尽管	这	画架	曾是	存在	放

[ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

up	by	his	servants	,
向上	经过	他的	仆人	,

然后他会闷闷不乐地坐在折叠椅上，等着仆人们架起画架。

[ænd; ənd] [gler] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['gæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

and	glare	around	at	the	little	crowd	that	always	gathered	to	watch	him	.
和	强光	大约	在	这	小的	人群	那	总是	聚集	到	手表	他	.

他怒视着周围总是聚集起来观看他的那一小群人。

[ðə; ði]['iːz(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	easel	itself	was	remarkable	.
这	画架	本身	曾是	卓越	.

画架本身就非常精美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mæsɪv]

It	was	a	monument	in	wood	and	brass	and	steel	,	and	as	massive
它	曾是	一个	纪念碑	在	木头	和	黄铜	和	钢	,	和	作为	大量的

[æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pi'ænoʊ] .

as	an	upright	piano	.
作为	一个	直立	钢琴	.

它是一座用木头、黄铜和钢铁建造的纪念碑，体量堪比一架立式钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [oʊn] [in'venʃənz] ,

It	was	equipped	,	moreover	,	with	one	of	Dr	.	Browl's	own	inventions	,
它	曾是	配备	,	而且	,	和	一	的	博士	.	-	自己的	发明	,

此外，它还配备了布朗博士自己的一项发明。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [læmps] [ðæt] [geɪv] [ɔːf][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] ,

a	bank	of	mysterious	lamps	that	gave	off	no	visible	light	,
一个	银行	的	神秘	灯	那	给予	离开	不	可见的	光	,

一排神秘的灯，却不发出任何可见的光。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] [beɪðd] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['kɑːpi][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

but	which	presumably	bathed	each	picture	he	sought	to	copy	in	a	special
但	哪个	想必	洗澡	每个	图片	他	寻求	到	复制	在	一个	特别的

['reɪdiəns] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

radiance	seen	by	him	alone	,
辐射	已见	经过	他	独自的	,

但据推测，正是这种特殊的光辉，使他想要临摹的每一幅画都笼罩在只有他自己才能看到的光辉之中。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [blæk] - [lenzd] ['spektəklz] [hiː; hi] [klæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

through	a	great	pair	of	black	-	lensed	spectacles	he	clapped	on	his	nose	.
通过	一个	伟大的	一对	的	黑色的	-	镜头	眼镜	他	鼓掌	在	他的	鼻子	.

他透过一副黑色镜片的眼镜拍了拍鼻子。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [tek'niːk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'zɑːr] .

His	painting	technique	was	even	more	bizarre	.
他的	绘画	技术	曾是	甚至	更多的	怪异	.

他的绘画技巧更加奇特。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʊd] ['ferli] [flɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['pælət] [tuː; tə]['kænvəs] ,

Dr	.	Browl	would	fairly	fling	the	colors	from	palette	to	canvas	,
博士	.	-	会	相当	一扔	这	颜色	从	调色板	到	帆布	,

布朗博士会毫不犹豫地将调色板上的颜料泼洒到画布上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɔː] - [hændz] [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][di'mɑːnɪk] [spiːd] .

his	little	claw	-	hands	darting	back	and	forth	with	demonic	speed	.
他的	小的	爪	-	双手	飞镖	后退	和	前进	和	恶魔般的	速度	.

他那双小爪子以魔鬼般的速度来回挥动。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hɪz; ɪz]['dʒɜːrki]['muːvmənts] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,

Faster	and	faster	his	jerky	movements	would	become	,
快点	和	快点	他的	肉干	移动	会	变得	,

他那生硬的动作越来越快，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [step][ɪn] ['heɪstinəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]

until	it	seemed	that	the	only	remaining	step	in	hastiness	would	be	to	hurl	the
直到	它	似乎	那	这	仅有的	其余的	步	在	匆忙	会	是	到	投	这

['pælət] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs] .

palette	itself	against	the	canvas	.
调色板	本身	反对	这	帆布	.

直到最后，似乎唯一剩下的仓促之举就是将调色板直接扔到画布上。

[hɪz; ɪz] ['kɑːpiz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜːr; wər] [groʊs] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

His	copies	,	naturally	,	were	gross	caricatures	,
他的	副本	,	自然	,	是	总的	漫画	,

他的临摹作品自然都是粗俗的讽刺画。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ðə; ði] ['spɔɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['kænvəs] [ænd; ənd] [gʊd]

and	his	only	accomplishments	the	spoilage	of	innocent	canvas	and	good
和	他的	仅有的	成就	这	腐败	的	清白的	帆布	和	好的

[peɪnt] .

paint	.
画	.

他唯一的成就就是糟蹋了无辜的画布和上好的颜料。

[æt; ət] [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [peɪs] , [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːpi] [wʌn] ['mæstərpiːs] ['æftər] [ə'nʌðər] .

At	this	feverish	pace	,	he	would	copy	one	masterpiece	after	another	.
在	这	发烧	步伐	,	他	会	复制	一	杰作	后	其他	.

他以这种惊人的速度，一幅接一幅地临摹杰作。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

Often	he	would	manage	to	work	his	way	through	an	entire	collection	in	a
经常	他	会	管理	到	工作	他的	方式	通过	一个	全部的	收藏	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

single	day	.
单身的	天	.

他经常一天之内就能读完一整套书。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [raʊnd] [ʌv; əv]

He	required	only	two	weeks	,	for	example	,	to	make	a	complete	round	of
他	必需的	仅有的	二	周	,	为了	例子	,	到	制作	一个	完全的	圆形的	的

[ðə; ði] ['luːvər] ,

the	Louvre	,
这	卢浮宫	,

例如，他只用了两周时间就完整地参观了卢浮宫。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

with	its	many	thousands	of	paintings	,	neglecting	to	copy	not	a	single
和	它是	许多	数千	的	绘画	,	疏忽	到	复制	不是	一个	单身的

[wʌn] .

one	.
一	.

馆藏画作数以千计，却一幅也没有临摹。

[hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] .

His	energy	and	industry	were	without	parallel	.
他的	活力	和	行业	是	没有	平行线	.

他的精力和勤奋无人能及。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

Within	the	space	of	two	years	,
之内	这	空间	的	二	年	,

短短两年内，

[hɪz; ɪz] ['pel'mel] ['prɑːgres] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] ['evri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɑːrt] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ɪn]

his	pellmell	progress	had	carried	him	through	every	significant	art	repository	in
他的	佩尔梅尔	进步	有	携带	他	通过	每一个	重要的	艺术	仓库	在

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

the	Western	world	.
这	西	世界	.

他匆匆忙忙的行程已经让他走遍了西方世界所有重要的艺术宝库。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fə'nætɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Dr	.	Browl's	fanatic	devotion	to	painting	seemed	beyond	explanation	.
博士	.	-	狂热分子	虔诚	到	绘画	似乎	超过	解释	.

布朗博士对绘画的狂热似乎无法解释。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

Some	said	it	was	merely	a	lamentable	aberration	.
一些	说	它	曾是	仅仅	一个	令人惋惜的	像差	.

有人说这只是一次令人遗憾的异常现象。

['ʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪlt] [kəm'pleks] ,

Others	suggested	the	existence	of	a	guilt	complex	,
其他的	建议	这	存在	的	一个	有罪	复杂的	,

另一些人则认为他可能存在内疚情结。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][wʌns] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [ɑːrt]

for	it	was	rumored	that	the	old	man	had	once	burned	his	own	small	art
为了	它	曾是	传闻	那	这	老的	男人	有	一次	烧伤	他的	自己的	小的	艺术

[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['siːnaɪl][reɪdʒ] .

collection	in	a	fit	of	senile	rage	.
收藏	在	一个	合身	的	衰老	愤怒	.

因为有传言说，这位老人曾在一次老年痴呆症发作时烧毁了自己的一小批艺术收藏品。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gɪlt] - ['rɪdn] .

But	Dr	.	Browl	seemed	far	from	being	guilt	-	ridden	.
但	博士	.	-	似乎	远的	从	存在	有罪	-	骑	.

但布朗尔博士似乎丝毫没有感到内疚。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʊd] [ʃɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['iːz(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

From	time	to	time	,	as	his	servants	would	shift	the	heavy	easel	to	a	new	location	,
从	时间	到	时间	,	作为	他的	仆人	会	转移	这	重的	画架	到	一个	新的	地点	,

他的仆人时不时会把沉重的画架搬到新的位置，

[hiː; hi] [wʊd] ['loʊər][hɪz; ɪz] [blæk] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['briːfli] [aɪ] [ðə; ði][ə'mjuːzd][baɪ] - ['stændər] .

he	would	lower	his	black	spectacles	and	briefly	eye	the	amused	by	-	standers	.
他	会	降低	他的	黑色的	眼镜	和	简要地	眼睛	这	觉得好笑	经过	-	站立者	.

他会摘下黑色眼镜，瞥一眼被逗乐的旁观者。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] .

A	strange	look	,	the	old	man	had	.
一个	奇怪的	看	,	这	老的	男人	有	.

老人神情很奇怪。

[aɪ'rɔnik,-kəl] , [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [tuː] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Ironical	,	and	contemptuous	,	too	;	but	more	than	that	,
讽刺	,	和	轻蔑的	,	也	;	但	更多的	比	那	,

既讽刺又轻蔑；但不仅如此，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ðer; ðər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][waɪld] , ['wɪkɪd] ['hjuːmər] .

for	there	would	sometimes	be	a	devilish	gleam	of	mockery	there	that	suggested	some	wild	,	wicked	humor	.
为了	那里	会	有时	是	一个	恶魔般的	闪耀	的	嘲讽	那里	那	建议	一些	荒野	,	邪恶	幽默	.

因为那里有时会闪过一丝狡黠的嘲讽之光，暗示着某种狂野、邪恶的幽默。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['snɪkərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

The	people	were	snickering	at	him	,	were	they	?
这	人们	是	窃笑	在	他	,	是	他们	?

人们都在嘲笑他，对吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læftər]

Well	,	it	would	seem	that	he	was	barely	able	to	contain	his	own	laughter
出色地	,	它	会	似乎	那	他	曾是	仅仅	有能力的	到	包含	他的	自己的	笑声

[æt; ət] [ðem; ðəm] !

at	them	!
在	他们	!

看来他几乎忍不住要嘲笑他们了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

It	was	in	the	spring	of	196	-	that	Dr	.	Browl	completed	his	remarkable
它	曾是	在	这	春天	的	-	-	那	博士	.	-	完全的	他的	卓越

[tʊr] [ʌv; əv] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ænd; ənd] ['gæləriz] .

tour	of	museums	and	galleries	.
旅游	的	博物馆	和	画廊	.

196 年春天，布朗博士完成了他非凡的博物馆和美术馆之旅。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	first	series	of	incidents	,	however	,	did	not	occur	until	slightly	more	than	a
这	第一的	系列	的	事件	,	然而	,	做过	不是	发生	直到	轻微地	更多的	比	一个

[jɪr] ['leɪtər] .

year	later	.
年	之后	.

然而，第一系列事件直到一年多以后才发生。

[wʌn] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [væn] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	bright	June	morning	,	a	van	stopped	in	front	of	the	offices	of	the
一	明亮的	六月	早晨	,	一个	货车	停止	在	正面	的	这	办公室	的	这

['lʌndən] [ɑːrt] ['diːlɚz] ,

London	art	dealers	,
伦敦	艺术	经销商	,

六月一个阳光明媚的早晨，一辆货车停在了伦敦艺术品经销商的办公室前。

[buːz] & ['beɪli] .

Bouser	&	Baillie	.
鲍瑟	&	贝利	.

鲍瑟和贝利。

[tuː] ['wɜkmən] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [kreɪt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mə'neɪts] ['feɪməs] "

Two	workmen	delivered	a	large	flat	crate	which	proved	to	contain	Manet's	famous	"
二	工人	发表	一个	大的	平坦的	箱	哪个	已证实	到	包含	马奈的	著名的	"

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] ,

Boy	With	Drum	,
男生	和	鼓	,

两名工人送来一个大型扁平板条箱，里面装着马奈著名的《打鼓的男孩》。

" ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [pə'lʌmboʊ] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]

"	recently	returned	to	its	owner	,	the	Countess	Palumbo	,	from	an	exhibit
"	最近	返回	到	它是	所有者	,	这	伯爵夫人	帕伦博	,	从	一个	展览

[æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

at	the	National	Gallery	.
在	这	国家的	画廊	.

“最近从国家美术馆的展览中归还给了它的主人帕伦博伯爵夫人。”

[bʌt; bət] [buːz] & ['beɪli] [faʊnd] [noʊ] [noʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes]

But	Bouser	&	Baillie	found	no	note	attached	to	explain	why	the	Countess
但	鲍瑟	&	贝利	成立	不	笔记	随附的	到	解释	为什么	这	伯爵夫人

[hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

had	sent	it	.
有	发送	它	.

但鲍瑟和贝利没有发现任何附言解释伯爵夫人寄送此信的原因。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ləund] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪbɪt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,

Was	it	to	be	loaned	to	another	exhibit	,	was	it	to	be	sold	,
曾是	它	到	是	借出的	到	其他	展览	,	曾是	它	到	是	卖	,

是借给其他展览，还是出售?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] ?

or	was	it	simply	to	be	cleaned	?
或者	曾是	它	简单地	到	是	已清洗	?

或者仅仅是需要清洗?

[pər'fɔ:rs] , [bu:z] & ['beɪli] ['telifəund] [ðer; ðər]['klaɪənt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɔ:rfək] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd]

Perforce	,	Bouser	&	Baillie	telephoned	their	client	at	her	Norfolk	estate	,	and
强制	,	鲍瑟	&	贝利	电话	他们的	客户	在	她	诺福克	财产	,	和

[wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l][ə'pɑ:ləˌdʒi:z] , [ri'kwestid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

with	suitable	apologies	,	requested	instructions	.
和	合适的	致歉	,	请求	指示	.

Perforce, Bouser & Baillie 致电其客户位于诺福克郡的庄园，并致以诚挚的歉意，请求指示。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

The	Countess	was	annoyed	.
这	伯爵夫人	曾是	恼怒	.

伯爵夫人很生气。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] " ?

What	was	this	nonsense	about	"	Boy	With	Drum	"	?
什么	曾是	这	废话	关于	"	男生	和	鼓	"	?

这首关于"鼓手男孩"的歌到底是什么鬼?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kli:nd] ,

She	had	no	intention	of	exhibiting	it	or	selling	it	or	having	it	cleaned	,
她	有	不	意图	的	展出	它	或者	销售	它	或者	拥有	它	已清洗	,

她既没有打算展出它，也没有打算出售它，更没有打算清洗它。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [hæd; həd][nɑ:t][sent][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

and	in	fact	,	had	not	sent	it	at	all	.
和	在	事实	,	有	不是	发送	它	在	全部	.

事实上，他根本就没发过。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ɪn]

The	picture	was	hanging	right	in	her	drawing	-	room	at	that	very	moment	,	in
这	图片	曾是	绞刑	正确的	在	她	绘画	-	房间	在	那	非常	片刻	,	在

[ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

its	accustomed	place	.
它是	习惯	地方	.

当时，那幅画就挂在她客厅里的老位置上。

" [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] " [ɪn'di:d] !

"	Boy	With	Drum	"	indeed	!
"	男生	和	鼓	"	的确	!

真是"鼓手男孩"!

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .

She	hung	up	sharply	.
她	悬挂	向上	尖锐地	.

她干脆地挂断了电话。

[bu:z] & ['beɪli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs][ɪn] ['kwestʃən] .

Bouser	&	Baillie	looked	at	each	other	and	then	at	the	canvas	in	question	.
鲍瑟	&	贝利	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	这	帆布	在	问题	.

鲍瑟和贝利互相看了一眼，然后又看了看那幅画。

[ɪn'kredəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] " !

Incredible	**—**	**and**	**yet**	**it**	**was**	**the**	**"**	**Boy**	**With**	**Drum**	**"**	**!**
极好的	—	和	然而	它	曾是	这	"	男生	和	鼓	"	!

难以置信——然而，他竟然是"鼓手男孩"!

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**was**	**it**	**?**
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['werəli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .

They	**approached**	**it**	**warily**	**for**	**a**	**closer**	**look**	**.**
他们	接近	它	谨慎地	为了	一个	更近	看	.

他们小心翼翼地走近，想仔细看看。

['miːnwaɪl] , [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

Meanwhile	**,**	**that**	**same**	**morning**	**,**
同时	,	那	相同的	早晨	,

与此同时，当天上午，

[ə'nʌðər] [væn][hæd; həd] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɜːrm]

another	**van**	**had**	**parked**	**outside**	**the**	**offices**	**of**	**a**	**similarly**	**distinguished**	**firm**
其他	货车	有	停放	外部	这	办公室	的	一个	相似地	杰出的	公司

[ʌv; əv][ɑːrt] ['diːlɚz] ,

of	**art**	**dealers**	**,**
的	艺术	经销商	,

另一辆货车停在一家同样享有盛誉的艺术品经销商的办公室外。

[sæk] , ['boʊnˌstiːl] & ['wʊdwərd] .

Sack	**,**	**Bonesteel**	**&**	**Woodward**	**.**
解雇	,	骨钢	&	伍德沃德	.

萨克、博内斯蒂尔和伍德沃德。

[ðə; ði] [diˈlivərimæn] ['strʌgld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][kwaɪt][laɪk][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət]

The	**deliverymen**	**struggled**	**in**	**with**	**a**	**burden**	**quite**	**like**	**the**	**one**	**deposited**	**at**
这	送货员	挣扎	在	和	一个	负担	相当	喜欢	这	一	已存	在

[buːz] & ['beɪli] ,

Bouser	**&**	**Baillie**	**,**
鲍瑟	&	贝利	,

送货员们费力地扛着和博瑟和贝利公司收到的货物类似的重物走了进来。

[əb'teɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

obtained	**their**	**receipt**	**,**	**and**	**departed**	**.**
获得	他们的	收据	,	和	已离开	.

他们拿到收据后便离开了。

[ðə; ði] [kreɪt] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][mə'neɪts] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] .

The	**crate**	**contained**	**nothing**	**less**	**than**	**Manet's**	**"**	**Boy**	**With**	**Drum**	**.**
这	箱	包含	没有什么	较少的	比	马奈的	"	男生	和	鼓	.

箱子里装的正是马奈的名作《打鼓的男孩》。

" [sæk] [gɑːspt] .

"	**Sack**	**gasped**	**.**
"	解雇	倒吸一口气	.

萨克倒吸了一口气。

['boʊnˌstiːl] [grʌntid] .

Bonesteel	**grunted**	**.**
骨钢	哼哼	.

骨钢哼了一声。

['wʊdwərd] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['empti] [kreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][noʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

Woodward	**carefully**	**inspected**	**the**	**empty**	**crate**	**for**	**a**	**note**	**,**	**but**	**found**	**none**	**.**
伍德沃德	小心	检查	这	空的	箱	为了	一个	笔记	,	但	成立	没有任何	.

伍德沃德仔细检查了空箱子，看看有没有纸条，但什么也没找到。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['erər] ?

Had	**the**	**picture**	**been**	**delivered**	**to**	**them**	**by**	**error**	**?**
有	这	图片	到过	发表	到	他们	经过	错误	?

这张照片是误发给他们的吗?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːrpərət] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['stensəld] [ɑːn][ðə; ði]

It	**did**	**not**	**seem**	**so**	**,**	**for**	**their**	**corporate**	**name**	**was**	**plainly**	**stencilled**	**on**	**the**
它	做过	不是	似乎	所以	,	为了	他们的	公司的	姓名	曾是	显然	用模板印制	在	这

[kreɪt] .

crate	**.**
箱	.

但事实并非如此，因为他们的公司名称清晰地印在了箱子上。

[sæk] [geɪv] ['boʊnˌstiːl] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .

Sack	**gave**	**Bonesteel**	**a**	**significant**	**look**	**.**
解雇	给予	骨钢	一个	重要的	看	.

萨克对 Bonesteel 进行了深入研究。

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] , [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lʌmboʊ] [kə'lekʃ(ə)n] .

The	**masterpiece**	**,**	**they**	**knew**	**,**	**was**	**part**	**of**	**the**	**Palumbo**	**collection**	**.**
这	杰作	,	他们	知道	,	曾是	部分	的	这	帕伦博	收藏	.

他们知道，这件杰作是帕伦博收藏的一部分。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [drə'mætɪk]['dʒestʃər][tuː; tə]

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**Countess**	**had**	**chosen**	**this**	**dramatic**	**gesture**	**to**
可以	它	是	那	这	伯爵夫人	有	选定	这	戏剧性	手势	到

['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] ?

indicate	**her**	**desire**	**to**	**let**	**them**	**handle**	**her**	**considerable**	**business**	**?**
表明	她	欲望	到	让	他们	处理	她	大量	商业	?

伯爵夫人选择这种戏剧性的举动，是否是为了表明她希望让他们来处理她那件繁重的公务呢?

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] , ['wʊdwərd] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔːl] ,

After	**much**	**consultation**	**,**	**Woodward**	**was**	**nominated**	**to**	**make**	**the**	**call**	**,**
后	很多	咨询	,	伍德沃德	曾是	提名	到	制作	这	称呼	,

经过多次商议，伍德沃德被提名为最终决策人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]

which	**was**	**effected**	**not**	**five**	**minutes**	**after**	**the**	**Countess**
哪个	曾是	受影响	不是	五	分钟	后	这	伯爵夫人

[hæd; həd]['æŋgrəli] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn] [buːz] & ['beɪli] .

had	**angrily**	**hung**	**up**	**on**	**Bouser**	**&**	**Baillie**	**.**
有	愤怒地	悬挂	向上	在	鲍瑟	&	贝利	.

伯爵夫人愤怒地挂断 Bouser & Baillie 的电话不到五分钟，此事就发生了。

[ə'nʌðər] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] " ?

Another	**"**	**Boy**	**With**	**Drum**	**"**	**?**
其他	"	男生	和	鼓	"	?

又一首《鼓手男孩》?

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['epəˌθets] ,

She	**flew**	**into**	**a**	**rage**	**and**	**screamed**	**out**	**a**	**variety**	**of**	**Central**	**European**	**epithets**	**,**
她	飞翔	进入	一个	愤怒	和	尖叫	出去	一个	种类	的	中央	欧洲的	绰号	,

她勃然大怒，破口大骂各种中欧俚语，

[ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [kɔɪld] [ɪ'læstɪk][kɔːrd] ,

then	**flung**	**her**	**telephone**	**receiver**	**the**	**full**	**length**	**of**	**its**	**coiled**	**elastic**	**cord**	**,**
然后	扔	她	电话	接收者	这	满的	长度	的	它是	卷曲	松紧带	绳索	,

然后她猛地甩动电话听筒，让它的弹力绳一直延伸到听筒末端。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɔmpt] ['fjʊriəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

so	that	as	she	stomped	furiously	out	of	the	room	,
所以	那	作为	她	跺脚	愤怒地	出去	的	这	房间	,

于是，她怒气冲冲地跺着脚走出了房间。

[ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [bæk] [tɔ:rd] [ɪts] ['teɪbl] , [waɪl] [pʊr] ['wʊdwərd] , [ɪn] ['lʌndən] ,

the	receiver	crept	cautiously	back	toward	its	table	,	while	poor	Woodward	,	in	London	,
这	接收者	悄悄地爬	谨慎地	后退	朝向	它是	桌子	,	尽管	贫穷的	伍德沃德	,	在	伦敦	,

接收器小心翼翼地挪回桌子旁，而可怜的伍德沃德，远在伦敦。

[sæt] [træns'fɪkst] , ['sterɪŋ] ['fu:lɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] ['wɜ:rid] ['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [mju:t]

sat	transfixed	,	staring	foolishly	at	his	two	worried	partners	and	at	the	mute
卫星	呆若木鸡	,	凝视	愚蠢地	在	他的	二	担心	合作伙伴	和	在	这	沉默的

['peɪntɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] .

painting	beyond	.
绘画	超过	.

他呆呆地坐在那里，傻傻地盯着两个忧心忡忡的同伴和远处那幅无声的画作。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bu:z] & ['beɪli] ['telifəund] [ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ɔ:'θentɪˌkeɪtər]

The	following	morning	,	Bouser	&	Baillie	telephoned	the	leading	British	authenticator
这	下列的	早晨	,	鲍瑟	&	贝利	电话	这	领导	英国	身份验证器

[ʌv; əv][ɑ:rt]['ɑ:bdʒekts] ,

of	art	objects	,
的	艺术	对象	,

第二天早上，Bouser & Baillie 给英国顶尖的艺术品鉴定机构打了电话。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [bi:] . [ti:] . [dʒoʊl] ,

Dr	.	A	.	B	.	T	.	Joll	,
博士	.	一个	.	B	.	T	.	乔尔	,

ABT Joll 博士

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

and	politely	requested	him	to	visit	their	offices	to	have	a	look
和	礼貌地	请求	他	到	访问	他们的	办公室	到	有	一个	看

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['skɪlf(ə)l]['fɔ:rdʒəri][ʌv; əv] " [bɔɪ]

at	a	picture	which	seemed	to	be	an	extremely	skillful	forgery	of	"	Boy
在	一个	图片	哪个	似乎	到	是	一个	极其	熟练	伪造	的	"	男生

[wɪð; wɪθ] [drʌm] .

With	Drum	.
和	鼓	.

他们礼貌地请他到他们的办公室去看一下那幅画，那幅画似乎是极其高超的伪造品，画的是《打鼓的男孩》。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['skɪlf(ə)l] , [bu:z] & ['beɪli] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðem; ðəm] ['bæfəld] .

"	It	was	so	skillful	,	Bouser	&	Baillie	admitted	,	that	it	had	them	baffled	.
"	它	曾是	所以	熟练	,	鲍瑟	&	贝利	承认	,	那	它	有	他们	困惑	.

Bouser & Baillie 承认，这招太高明了，让他们百思不得其解。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒoʊl] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [fi:] , ['redɪli] [ə'gri:d] ,

Dr	.	Joll	,	foreseeing	a	plump	little	fee	,	readily	agreed	,
博士	.	乔尔	,	预见	一个	丰满	小的	费用	,	容易	同意	,

乔尔博士预料到会收到一笔可观的费用，欣然同意了。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kɪt] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

and	promised	to	bring	his	full	kit	of	instruments	.
和	承诺	到	带来	他的	满的	成套工具	的	仪器	.

他承诺会带来他全部的乐器。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd][dʒɑːb]
Nothing **pleased** **him** **more** **than** **the** **prospect** **of** **detecting** **a** **good** **,** **sound** **job**
没有什么 高兴 他 更多的 比 这 前景 的 检测 一个 好的 , 声音 工作
[ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .
of **forgery** **.**
的 伪造 .

没有什么比发现一件精良的伪造品更让他高兴的了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [pres] " [ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
He **had** **once** **been** **termed** **by** **the** **press** **"** **the** **Sherlock** **Holmes** **of** **the** **art**
他 有 一次 到过 称为 经过 这 按 " 这 夏洛克 福尔摩斯 的 这 艺术
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

他曾被媒体誉为"艺术界的夏洛克·福尔摩斯",

" [wɪtʃ] ['praɪvətli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
" **which** **privately** **delighted** **him** **;** **unfortunately** **,**
" 哪个 私下 高兴极了 他 ; 很遗憾 ,

这让他私下里感到高兴；可惜的是，

[ðer; ðər][hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] [noʊ][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ˌmɔriː'ɑːrti][tuː; tə][prə'vaɪd]
there **had** **yet** **appeared** **no** **artistic** **equivalent** **of** **Professor** **Moriarty** **to** **provide**
那里 有 然而 出现 不 艺术 相等的 的 教授 莫里亚蒂 到 提供
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['tʃælɪndʒ] .
him **with** **a** **serious** **challenge** **.**
他 和 一个 严肃的 挑战 .

当时还没有出现像莫里亚蒂教授那样具有艺术影响力的人物来对他构成真正的挑战。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [buːz] & ['beɪli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
He **went** **down** **to** **Bouser** **&** **Baillie** **that** **very** **morning** **,**
他 去 向下 到 鲍瑟 & 贝利 那 非常 早晨 ,

那天早上他就去了博瑟和贝利公司。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] [fʊl] ['aʊərz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ,
and **after** **spending** **two** **full** **hours** **sniffing** **and** **poking** **the** **canvas** **,**
和 后 开支 二 满的 小时 嗅闻 和 戳 这 帆布 ,

在花了整整两个小时嗅闻和戳弄画布之后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [tests] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtəb(ə)l]['suːpər] - [spiːd] [ɪ'lektroʊ] - ['kemɪk(ə)l]
and **making** **several** **tests** **with** **his** **own** **portable** **super** **-** **speed** **electro** **-** **chemical**
和 制作 一些 测试 和 他的 自己的 便携的 极好的 - 速度 电 - 化学
['læbrətɔːri] [ˌæpə'rætəs] ,
laboratory **apparatus** **,**
实验室 设备 ,

他利用自己研制的便携式超高速电化学实验室设备进行了多次测试。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
he **turned** **calmly** **to** **face** **the** **partners** **,** **and** **announced** **:**
他 转向 平静地 到 脸 这 合作伙伴 , 和 宣布 :

他平静地转身面向合伙人，宣布道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['fɔːrdʒəri] .
" **Gentlemen** **,** **this** **is** **no** **forgery** **.**
" 先生们 , 这 是 不 伪造 .

先生们，这不是伪造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
It **is** **the** **original** **.**
它 是 这 原来的 .

这是原版。

" [buːz] & ['beɪli] [wɜːr; wər] ['θʌndərstrʌk] .
" Bouser & Baillie were thunderstruck .
" 鲍瑟 & 贝利 是 雷击 .

Bouser 和 Baillie 都惊呆了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːlz]['dʒʌdʒmənt] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ,
They did not doubt Dr . Joll's judgment (and with reason ,
他们 做过 不是 怀疑 博士 . 乔尔的 判断 (和 和 原因 ,

他们没有怀疑乔尔博士的判断（而且有理由怀疑），

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrt][hæd; həd]['nevər][wʌns] [bɪn] [rɔːŋ]) ; ['ræðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ]
for the expert had never once been wrong) ; rather , they were horrified by
为了 这 专家 有 绝不 一次 到过 错误的) ; 相当 , 他们 是 惊恐万分 经过
[ðə; ði][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .
the inescapable conclusion .
这 无法逃避 结论 .

因为这位专家从未犯过错）；相反，他们对这个无法回避的结论感到震惊。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
If this were the original ,
如果 这 是 这 原来的 ,

如果这是原版，

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [feɪk] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
then the Countess had bought a fake — and had bought it on
然后 这 伯爵夫人 有 买 一个 伪造的 — 和 有 买 它 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [buːz] & ['beɪliz] [əd'vaɪs] !
the strength of Bouser & Baillie's advice !
这 力量 的 鲍瑟 & 保释人 建议 !

原来伯爵夫人买的是赝品——而且是听从了 Bouser & Baillie 的建议才买的！

[ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] ['tremblɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .
They sank into adjacent chairs and sat trembling in silence .
他们 沉没 进入 邻近的 椅子 和 卫星 发抖 在 沉默 .

他们瘫坐在相邻的椅子上，沉默不语，浑身颤抖。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒoʊl] , ['miːnwaɪl] , [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm]
Dr . Joll , meanwhile , examined his watch , found it was nearly time
博士 . 乔尔 , 同时 , 检查 他的 手表 , 成立 它 曾是 几乎 时间
[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
for lunch ,
为了 午餐 ,

与此同时，乔尔博士看了看手表，发现快到午饭时间了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [left]
and called his office to see if any important messages had been left
和 称为 他的 办公室 到 看 如果 任何 重要的 消息 有 到过 左边
[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
in his absence .
在 他的 缺席 .

然后打电话到他的办公室，看看在他不在的时候是否有人留下了什么重要信息。

[noʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [rɪ'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['boʊnˌstiːl] [ʌv; əv] [sæk] ,
No messages , his secretary reported , but Mr . Bonesteel of Sack ,
不 消息 , 他的 秘书 据报道 , 但 先生 . 骨钢 的 解雇 ,

他的秘书报告说没有收到任何消息，但萨克的博内斯蒂尔先生

['boʊnˌsti:l] & ['wʊdwərd] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɪn][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
Bonesteel & Woodward had just stepped in on what he said was a most
骨钢 & 伍德沃德 有 只是 步 在 在 什么 他 说 曾是 一个 最多
['ɜ:rdʒənt] ['mætər] .
urgent matter .
紧迫的 事情 .

Bonesteel & Woodward 刚刚介入了他所说的这件极其紧急的事情。

[wʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒoʊl] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Would Dr . Joll care to speak to him ?
会 博士 . 乔尔 关心 到 说话 到 他 ?

乔尔博士是否愿意与他谈谈?

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒoʊl] , [wɪð; wɪθ] ['həulmziən] [dɪ'spætʃ] .
" Put him on , " said Dr . Joll , with Holmesian dispatch .
" 放 他 在 , " 说 博士 . 乔尔 , 和 福尔摩斯 派遣 .

"让他上去,"乔尔医生以福尔摩斯般的干脆利落说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But he was soon disappointed .
但 他 曾是 很快 失望的 .

但他很快就失望了。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['boʊnˌsti:l] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ]
" Look here , Mr . Bonesteel , " he interrupted , " I'm afraid I can save you
" 看 这里 , 先生 . 骨钢 , " 他 中断 , " 我是 害怕的 我 能 节省 你
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

"听着，博内斯蒂尔先生,"他打断道，"恐怕我可以帮你省去这些麻烦。"

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] , [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . . . .
It so happens , coincidentally , that I've just finished examining the original . . . .
它 所以 发生 , 巧合的是 , 那 我已经 只是 完成的 检查 这 原来的 . . . .

巧合的是，我刚刚看完原件.....

[jes] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [bu:z] & ['beɪli] .
Yes , right here at Bouser & Baillie .
是的 , 正确的 这里 在 鲍瑟 & 贝利 .

是的，就在 Bouser & Baillie 这里。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] - . . . .
The original ' Boy With Drum ' . . . .
这 原来的 - 男生 和 鼓 - . . . .

原版《鼓手男孩》.....

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪk] .
No doubt about it , sir , you have a fake .
不 怀疑 关于 它 , 先生 , 你 有 一个 伪造的 .

毫无疑问，先生，您买到的是假货。

" ['boʊnˌsti:l] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] , [haʊ'evər] ,
" Bonesteel was persistent , however ,
" 骨钢 曾是 执着的 , 然而 ,

然而，博内斯蒂尔却坚持不懈。

[ænd; ənd][soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒoʊl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'gri:d] [tu:; tə][stɑ:p][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and so Dr . Joll at length reluctantly agreed to stop by for a
和 所以 博士 . 乔尔 在 长度 勉强 同意 到 停止 经过 为了 一个
[lʊk] ['æftər] [lʌntʃ] .
look after lunch .
看 后 午餐 .

于是，乔尔博士最终勉强同意午饭后过来看看。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n]

His	**mood**	**underwent**	**a**	**transformation**	**after**	**he**	**had**	**made**	**a**	**cursory**	**inspection**
他的	情绪	经历了	一个	转型	后	他	有	制成	一个	粗略地	检查

[ʌv; əv] [sæk] ,

of	**Sack**	**,**
的	解雇	,

在粗略地检查了萨克之后，他的情绪发生了转变。

['boʊnˌstiːl] & ['wʊdwɝdz] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] .

Bonesteel	**&**	**Woodward's**	**"**	**Boy**	**With**	**Drum**	**.**
骨钢	&	伍德沃德	"	男生	和	鼓	.

Bonesteel 和 Woodward 的《带鼓的男孩》。

" [hiː; hi] [fraund] , [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**He**	**frowned**	**,**	**he**	**polished**	**his**	**spectacles**	**,**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**he**
"	他	皱眉	,	他	抛光	他的	眼镜	,	他	已清除	他的	喉	,	和	他

[riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪt] .

reached	**for**	**his**	**kit**	**.**
达到	为了	他的	成套工具	.

他皱起眉头，擦了擦眼镜，清了清嗓子，然后伸手去拿他的工具包。

[wʌn] ['aʊər] [gruː] [tuː; tə] [tuː] , [tuː; tə] [θriː] .

One	**hour**	**grew**	**to**	**two**	**,**	**to**	**three**	**.**
一	小时	生长	到	二	,	到	三	.

一个小时变成了两个小时，又变成了三个小时。

[æt; ət][læst] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒoʊl] [stept] [bæk] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

At	**last**	**,**	**Dr**	**.**	**Joll**	**stepped**	**back**	**,**	**haggard**	**and**	**shaken**	**,**	**feeling**	**much**	**the**
在	最后的	,	博士	.	乔尔	步	后退	,	枯槁	和	摇晃	,	感觉	很多	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

最后，乔尔博士退后一步，面容憔悴，神情恍惚，内心也同样感到痛苦。

[pər'hæps] , [æz; əz][hæd; həd] [hoʊlmz] [hɪm'self] ,

perhaps	**,**	**as**	**had**	**Holmes**	**himself**	**,**
也许	,	作为	有	福尔摩斯	他自己	,

或许，就像福尔摩斯本人一样，

[wen] [hiː; hi] ['tɔtəd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪkənˌbɑːk] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**he**	**tottered**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**Reichenbach**	**Fall**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**the**
什么时候	他	摇摇晃晃	在	这	边缘	的	这	赖兴巴赫	落下	在	这	紧握	的	这

['krɪmɪn(ə)l]['dʒiːniəs] .

criminal	**genius**	**.**
刑事	天才	.

当他摇摇晃晃地站在莱辛巴赫瀑布边缘，被犯罪天才所掌控时。

[ə; eɪ]['næsti] [daʊt] [flæʃt] [θruː] [dʒɑːlz][maɪnd] .

A	**nasty**	**doubt**	**flashed**	**through**	**Joll's**	**mind**	**.**
一个	可恶的	怀疑	闪光灯	通过	乔尔的	头脑	.

乔尔脑海中闪过一个可怕的疑虑。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [həʊkst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [fɜːrmz] ?

Had	**he**	**been**	**hoaxed**	**by**	**the**	**two**	**firms**	**?**
有	他	到过	骗局	经过	这	二	公司	?

他是不是被这两家公司骗了?

[hæd; həd] [buːz] & ['beɪli] [rʌʃt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌp][tuː; tə] [sæk] ,

Had	**Bouser**	**&**	**Baillie**	**rushed**	**the**	**original**	**up**	**to**	**Sack**	**,**
有	鲍瑟	&	贝利	匆忙	这	原来的	向上	到	解雇	,

如果鲍瑟和贝利匆忙将原稿提交给萨克，

['boʊnˌstiːl] & ['wʊdwərd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [lʌntʃ] ?

Bonesteel	&	Woodward	while	he	had	been	at	lunch	?
骨钢	&	伍德沃德	尽管	他	有	到过	在	午餐	?

博内斯蒂尔和伍德沃德趁他吃午饭的时候?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈpɑːstərəs] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [kənˈfaʊndɪŋ]

That	would	be	preposterous	—	and	yet	the	alternative	was	no	less	confounding
那	会	是	荒谬	—	和	然而	这	选择	曾是	不	较少的	混淆

.

:

.

那将是荒谬的——然而，另一种可能性同样令人困惑。

[hiː; hi] ['telifəund] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [buːz] & ['beɪli] .

He	telephoned	at	once	to	Bouser	&	Baillie	.
他	电话	在	一次	到	鲍瑟	&	贝利	.

他立即打电话给 Bouser & Baillie 公司。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [fɜːrm] ,

Within	the	hour	,	the	two	partners	appeared	at	the	offices	of	the	rival	firm	,
之内	这	小时	,	这	二	合作伙伴	出现	在	这	办公室	的	这	竞争对手	公司	,

不到一个小时，这两位合伙人就出现在了竞争对手公司的办公室。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] " [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

carrying	their	"	Boy	With	Drum	"	between	them	.
携带	他们的	"	男生	和	鼓	"	之间	他们	.

他们抬着他们的《鼓手男孩》雕像。

[dʒoʊl][set][ðə; ði] [tuː] ['peintiŋz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [went] ['grɪmli] [tuː; tə][wɜːrk] .

Joll	set	the	two	paintings	side	by	side	and	went	grimly	to	work	.
乔尔	放	这	二	绘画	边	经过	边	和	去	阴沉地	到	工作	.

乔尔将两幅画并排放在一起，然后神情严肃地开始工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

It	was	quite	late	at	night	when	he	finished	.
它	曾是	相当	晚的	在	夜晚	什么时候	他	完成的	.

他完成的时候已经是深夜了。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][faɪv] ['diːlɚz] .

"	There	is	only	one	explanation	,	gentlemen	,	"	he	told	the	five	dealers	.
"	那里	是	仅有的	一	解释	,	先生们	,	"	他	讲述	这	五	经销商	.

“先生们，只有一个解释，”他对五位经销商说。

" ['oʊnli][wʌn] .

"	Only	one	.
"	仅有的	一	.

只有一个。

['mɑːnet] ['peɪntɪd] [tuː] [aɪ'dentɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] - !

Manet	painted	two	identical	versions	of	'	Boy	With	Drum	'	!
马奈	绘	二	完全相同的	版本	的	-	男生	和	鼓	-	!

马奈创作了两幅一模一样的《打鼓的男孩》!

" [nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [dɪˈstrɔːt] ['diːlɚz] [əˈtempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪˈstɪriəs] [dɪˈlɪvərɪz] .

"	Not	until	the	next	morning	did	the	distraught	dealers	attempt	to	trace	the	source	of	the	two	mysterious	deliveries	.
"	不是	直到	这	下一个	早晨	做过	这	心烦意乱	经销商	试图	到	痕迹	这	来源	的	这	二	神秘	送货	.

直到第二天早上，心烦意乱的经销商们才试图追溯这两批神秘货物的来源。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

In	each	case	,	however	,	their	efforts	were	frustrated	.
在	每个	案件	,	然而	,	他们的	努力	是	沮丧的	.

然而，在每一种情况下，他们的努力都以失败告终。

[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [fɜːrmz][hæd; həd][ˈduːli] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [pɪk] - [ʌp] [kɔːlz][frʌm; frəm] [ˌʌnɪkˈsepʃən(ə)l]

The	delivery	firms	had	duly	responded	to	pick	-	up	calls	from	unexceptional
这	送货	公司	有	正式地	回应	到	挑选	-	向上	呼叫	从	平淡无奇

[əˈdresiz] ([wʌn][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] ,

addresses	(	one	in	Kensington	,
地址	(	一	在	肯辛顿	,

快递公司已按要求响应了来自普通地址（例如肯辛顿的一个地址）的取件电话，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɪr] [ˈpædɪŋtən]) ,

the	other	near	Paddington	)	,
这	其他	靠近	帕丁顿	)	,

另一个在帕丁顿附近)，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [ˈhʌski] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]

and	had	been	paid	on	the	spot	by	husky	young	men	who	had	been	waiting
和	有	到过	有薪酬的	在	这	点	经过	沙哑	年轻的	男人	WHO	有	到过	等待

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kreɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrbsaɪd] .

with	their	crates	at	the	curbside	.
和	他们的	板条箱	在	这	路边	.

几个身材魁梧的年轻男子带着他们的板条箱在路边等候，并当场付了款。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [men][hæd; həd][nɑːt][ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv]

It	developed	further	that	these	young	men	had	not	actually	been	occupants	of
它	发达	更远	那	这些	年轻的	男人	有	不是	实际上	到过	居住者	的

[ðə; ði] [əˈdresiz] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

the	addresses	in	question	.
这	地址	在	问题	.

后来进一步证实，这些年轻人实际上并不是相关地址的居住者。

[ðə; ði][moʊst] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,

The	most	stunning	blow	of	all	,	however	,	came	the	following	afternoon	,
这	最多	令人惊叹的	吹	的	全部	,	然而	,	来了	这	下列的	下午	,

然而，最令人震惊的打击发生在第二天下午。

[wen] [buːz] & [ˈbeɪli] [ˈmʌstəd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['eskɔːrt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒoʊl][tuː; tə]

when	Bouser	&	Baillie	mustered	sufficient	courage	to	escort	Dr	.	Joll	to
什么时候	鲍瑟	&	贝利	集结	充足的	勇气	到	护送	博士	.	乔尔	到

[ˈnɔːrfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

当鲍瑟和贝利鼓起勇气护送乔尔医生前往诺福克时，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

to	break	the	difficult	news	to	the	Countess	.
到	休息	这	难的	消息	到	这	伯爵夫人	.

向伯爵夫人宣布这个令人难过的消息。

[ðə; ði] [nuːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

The	news	proved	to	be	even	more	difficult	than	the	three	gentlemen	had
这	消息	已证实	到	是	甚至	更多的	难的	比	这	三	先生们	有

[ɪˈmædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

事实证明，这个消息比这三位先生想象的还要难以接受。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːlz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] " [kən'fɜːrmd]

for	Dr	.	Joll's	examination	of	the	lady's	"	Boy	With	Drum	"	confirmed
为了	博士	.	乔尔的	考试	的	这	女士的	"	男生	和	鼓	"	确认的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	,
那	它	,

乔尔博士对这位女士的《打鼓的男孩》的检查证实了这一点。

[tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɔːr] ['ræðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [θriː]

too	,	was	the	original	;	or	rather	,	that	it	was	now	but	one	of	three
也	,	曾是	这	原来的	;	或者	相当	,	那	它	曾是	现在	但	一	的	三

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

而且，它也是原版；或者更确切地说，它现在只是三个原版之一。

['ʌðər] ['ekspɜːrts][wɜːr; wər]['heɪstɪli] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðæt]

Other	experts	were	hastily	consulted	,	and	their	opinions	supported	that
其他	专家	是	草草	咨询	,	和	他们的	意见	有	那

[ʌv; əv][dʒoʊl] .

of	Joll	.
的	乔尔	.

他们匆忙咨询了其他专家，他们的意见与乔尔的意见一致。

[hæd; həd]['mɑːnet] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]

Had	Manet	been	seized	by	a	fit	of	madness	which	had	compelled	him
有	马奈	到过	查获	经过	一个	合身	的	疯狂	哪个	有	被迫	他

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪm'self] ,

thus	to	repeat	himself	,
因此	到	重复	他自己	,

如果马奈是因为精神错乱而被迫重复自己的话，

[nɑːt][wʌns][bʌt; bət] [twaɪs] ?

not	once	but	twice	?
不是	一次	但	两次	?

不是一次而是两次?

[wət'evər] [ðə; ði]['moʊtɪv] , [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

Whatever	the	motive	,	his	performance	was	undoubtedly	the	most	brilliant
任何	这	动机	,	他的	表现	曾是	无疑	这	最多	杰出的

['teknɪk(ə)l] [tʊr] - [diː] - [fɔːrs] [ɪn][ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

technical	tour	-	de	-	force	in	art	history	,
技术的	旅游	-	德	-	力量	在	艺术	历史	,

无论其动机如何，他的表演无疑是艺术史上最精彩绝伦的技术炫技。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['kænvəsiz][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['diːteɪl] [siːn] ['ʌndər]

for	the	three	canvases	were	identical	,	down	to	the	last	detail	seen	under
为了	这	三	画布	是	完全相同的	,	向下	到	这	最后的	细节	已见	在下面

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['maɪkrəskoʊp] .

the	most	powerful	microscope	.
这	最多	强大的	显微镜	.

这三幅画布完全一样，即使在最强大的显微镜下也能看到每一个细节。

[mə'neɪts] ['fiːndɪʃ] [skɪl] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Manet's	fiendish	skill	did	not	impress	the	Countess	.
马奈的	邪恶的	技能	做过	不是	令人印象深刻	这	伯爵夫人	.

马奈精湛的技艺并没有打动伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['aʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt]

She	felt	that	the	painter	had	deliberately	outraged	her	,	and	she	wished	that
她	毛毡	那	这	画家	有	故意地	义愤填膺	她	,	和	她	希望	那

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

he	were	still	living	,
他	是	仍然	活的	,

她觉得那位画家是故意激怒她的，她希望他仍然活着。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	she	might	have	the	opportunity	of	snubbing	him	.
所以	那	她	可能	有	这	机会	的	冷落	他	.

这样她就有机会冷落他。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [snʌb] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

That	being	impossible	,	she	determined	to	snub	his	work	.
那	存在	不可能的	,	她	决定	到	冷落	他的	工作	.

既然这不可能，她决定冷落他的作品。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] !

"	Sell	it	at	once	!
"	卖	它	在	一次	!

立刻卖掉！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [buːz] & ['beɪli] .

"	she	ordered	Bouser	&	Baillie	.
"	她	订购	鲍瑟	&	贝利	.

她点了 Bouser & Baillie 的餐。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [læst] [jɪr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [hæf] [ə'gen] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	told	me	last	year	you	could	get	me	half	again	what	I	paid	for	it	.
"	你	讲述	我	最后的	年	你	可以	得到	我	一半	再次	什么	我	有薪酬的	为了	它	.

"你去年告诉我，你可以帮我买到比我当时支付的价格高出一半的东西。"

[ðen] [duː] [soʊ] [naʊ] !

Then	do	so	now	!
然后	做	所以	现在	!

那就现在就去做！

[ɪn] [fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['selfləsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɑːnet] ,

In	fact	,	"	she	added	,	to	show	the	selflessness	of	her	grudge	against	Manet	,
在	事实	,	"	她	额外	,	到	展示	这	无私	的	她	怨恨	反对	马奈	,

事实上，"她补充道，以此表明她对马奈的怨恨并非出于私心。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['prɑːfɪt] [æt; ət] [ɔːl] — [dʒʌst] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	don't	care	if	there's	no	profit	at	all	—	just	sell	it	!	"
"	我	不	关心	如果	有	不	利润	在	全部	—	只是	卖	它	!	"

"就算一点利润都没有我也无所谓——卖出去就行了！"

" [ɑː] , [ʌm; əm] — " [buːz] [bɪ'gæn] .

"	Ah	,	um	—	"	Bouser	began	.
"	啊	,	嗯	—	"	鲍瑟	开始	.

"啊，嗯——"鲍瑟开口道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

But	he	found	himself	unable	to	speak	.
但	他	成立	他自己	无法	到	说话	.

但他却发现自己无法说话。

['beɪli] [traɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] .

Baillie	tried	,	too	,	with	no	greater	success	.
贝利	尝试	,	也	,	和	不	更大的	成功	.

贝利也尝试过，但没有取得更大的成功。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

How	could	they	make	it	clear	to	this	dangerous	female	that	the	existence	of
如何	可以	他们	制作	它	清除	到	这	危险的	女性	那	这	存在	的

[tuː] ['ʌðər] [ə'ridʒənəlz][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌmɑːrkɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [greɪv] ['dʒepərdi]

two	other	originals	had	placed	the	marketability	of	her	own	in	grave	jeopardy
二	其他	原件	有	放置	这	市场性	的	她	自己的	在	严重	危险边缘

?

?

?

他们该如何让这个危险的女人明白，另外两个原型的存在已经严重危及了她自己的市场价值?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] , [ɪn'diːd] , ['weðər] ['eni] ['baɪər] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] — [æt; ət] ['eni]

There	was	doubt	,	indeed	,	whether	any	buyer	could	now	be	found	—	at	any
那里	曾是	怀疑	,	的确	,	无论	任何	买方	可以	现在	是	成立	一	在	任何

[praɪs] .

price	.
价格	.

确实有人怀疑，现在是否还能找到买家——无论出价多高。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['doʊneɪt][ðə; ði]['kænvəs] ['aʊtraɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	more	than	that	,	if	she	chose	to	donate	the	canvas	outright	to	a
和	更多的	比	那	,	如果	她	选择	到	捐	这	帆布	直接	到	一个

[mju'ziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

不仅如此，如果她选择直接将这幅画捐赠给博物馆，

[wʊd] [ðə; ði][mju'ziːəm][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ək'sept] ?

would	the	museum	be	likely	to	accept	?
会	这	博物馆	是	可能	到	接受	?

博物馆会接受吗?

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [stʊd] [ðʌs] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər]

While	the	two	partners	stood	thus	uncomfortably	searching	their	minds	for
尽管	这	二	合作伙伴	站立	因此	不舒服地	搜索	他们的	思想	为了

[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] ,

some	way	of	phrasing	these	unpleasant	truths	,
一些	方式	的	措辞	这些	令人不快的	真相	,

两人就这样尴尬地站着，绞尽脑汁地想着该如何措辞才能说出这些令人不快的真相。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [væn] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	delivery	van	back	in	London	was	edging	into	a	parking	space	in	front	of	the
一个	送货	货车	后退	在	伦敦	曾是	边缘	进入	一个	停車處	空间	在	正面	的	这

[fɜːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] & [sʌnz] ,

firm	of	John	Pickering	&	Sons	,
公司	的	约翰	皮克林	&	儿子们	,

一辆送货车在伦敦缓缓驶入约翰·皮克林父子公司门前的停车位。

[ɑːrt] ['diːlɝz] .

art	dealers	.
艺术	经销商	.

艺术品经销商。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

Within	the	van	was	a	crate	,	and	within	the	crate	was	a	painting	.
之内	这	货车	曾是	一个	箱	,	和	之内	这	箱	曾是	一个	绘画	.

货车里有一个板条箱，板条箱里有一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌm] .

It	was	the	fourth	original	"	Boy	With	Drum	.
它	曾是	这	第四	原来的	"	男生	和	鼓	.

这是第四首原创歌曲《鼓手男孩》。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][wɜːrld][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Before**	**the**	**art**	**world**	**had**	**time**	**to**	**digest**	**the**	**incredible**	**evidence**	**of**	**the**
"	前	这	艺术	世界	有	时间	到	消化	这	极好的	证据	的	这

[fɔːr] [aɪˈdentɪk(ə)l]['mɑːnet] ,

four	**identical**	**Manets**	**,**
四	完全相同的	马奈茨	,

"在艺术界还没来得及消化四幅一模一样的马奈画作这一令人难以置信的证据之前，

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [tʊk] [pleɪs] .

the	**second**	**series**	**of**	**incidents**	**took**	**place**	**.**
这	第二	系列	的	事件	采取	地方	.

第二系列事件发生了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][loʊˈkæl][wʌz; wəz] [roʊm] ,

This	**time**	**the**	**locale**	**was**	**Rome**	**,**
这	时间	这	本地化	曾是	罗马	,

这次的地点是罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪnˈvɑːlvd] [wʌz; wəz]['hɑːlˌbaɪnz] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	**the**	**painting**	**involved**	**was**	**Holbein's**	**famous**	**portrait**	**of**	**the**	**Duke**	**of**
和	这	绘画	涉及	曾是	荷尔拜因的	著名的	肖像	的	这	公爵	的

[kent] ,

Kent	**,**
肯特	,

而这幅画作正是霍尔拜因著名的肯特公爵肖像。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛlɑːgriːni] ['gæləri] .

one	**of**	**the**	**ornaments**	**of**	**the**	**Pellagrini**	**Gallery**	**.**
一	的	这	装饰品	的	这	佩拉格里尼	画廊	.

佩拉格里尼画廊的一件装饰品。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	**half**	**-**	**past**	**ten**	**on**	**a**	**Monday**	**morning**	**,**
在	一半	-	过去的	十	在	一个	周一	早晨	,

星期一上午十点半，

[ə; eɪ] [trʌk] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kreɪt] .

a	**truck**	**arrived**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**to**	**deliver**	**a**	**large**	**crate**	**.**
一个	卡车	到达的	在	这	后部	的	这	建筑	到	递送	一个	大的	箱	.

一辆卡车抵达建筑物后方，运送了一个大箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr]

There	**was**	**no**	**clue**	**on**	**the**	**exterior**	**of**	**the**	**crate**	**as**	**to**	**its**	**origin**	**or**
那里	曾是	不	线索	在	这	外部的	的	这	箱	作为	到	它是	起源	或者

['kɑːntents] ,

contents	**,**
内容	,

木箱外部没有任何关于其来源或内容物的线索。

[bʌt; bət] ['gæləri] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][sʌm; səm]

but	**Gallery**	**officials**	**,**	**assuming**	**that**	**their**	**curiosity**	**would**	**be**	**satisfied**	**by**	**some**
但	画廊	官员	,	假设	那	他们的	好奇心	会	是	使满意	经过	一些

['dɑːkjumənt] [tækt] [wɪˈðɪn] ,

document	**tacked**	**within**	**,**
文档	已钉住	之内	,

但美术馆官员们却认为，随附在里面的某些文件就能满足他们的好奇心。

[saɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [rɪˈsiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kreɪt] [lʌgd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] .

signed	**the**	**delivery**	**receipt**	**and**	**had**	**the**	**crate**	**lugged**	**to**	**a**	**store**	**-**	**room**	**.**
签名	这	送货	收据	和	有	这	箱	带吊臂的	到	一个	店铺	-	房间	.

签收了送货单，然后让人把箱子搬到了储藏室。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɑːkjumənt] ,

Opening	**it**	**,**	**they**	**found**	**no**	**such**	**document**	**,**
开幕	它	,	他们	成立	不	这样的	文档	,

打开后，他们发现并没有这份文件。

['oʊnli] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maːvləsli] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs]

only	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**marvelously**	**clever**	**imitation**	**of**	**their**	**precious**
仅有的	什么	出现	到	是	一个	奇妙地	聪明的	模仿	的	他们的	宝贵的

['hoʊlbaɪn] .

Holbein	**.**
荷尔拜因	.

只不过是一幅看起来非常巧妙地模仿他们珍爱的霍尔拜因作品的画作而已。

[ðeɪ] ['tʃʌkld] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .

They	**chuckled**	**merrily**	**at**	**the**	**joke**	**.**
他们	轻笑	兴高采烈地	在	这	开玩笑	.

他们被这个笑话逗乐了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**one**	**of**	**them**	**remarked**	**innocently**	**that**	**it**	**reminded**	**him**	**of**	**the**
然后	一	的	他们	评论	天真地	那	它	提醒	他	的	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɑːnet][ˌduːplɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɜːrəntli] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

remarkable	**Manet**	**duplications**	**which**	**were**	**currently**	**vexing**	**the**	**English**	**.**
卓越	马奈	重复	哪个	是	现在	令人恼火	这	英语	.

然后其中一人天真地评论说，这让他想起了目前困扰英国人的马奈的那些引人注目的复制品。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [daʊt] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] .

At	**once**	**a**	**pall**	**of**	**doubt**	**settled**	**over**	**the**	**group**	**.**
在	一次	一个	灵柩	的	怀疑	定居	超过	这	团体	.

一阵疑虑的阴云笼罩了整个团队。

[ə'nʌðər] ['mɑːnet] [keɪs] ?

Another	**Manet**	**case**	**?**
其他	马奈	案件	?

又一个马奈案例?

['ʌtər] ['nɑːnsens] !

Utter	**nonsense**	**!**
说出	废话	!

简直胡说八道!

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

But	**that**	**afternoon**	**,**
但	那	下午	,

但那天下午，

[ðə; ði]['roʊmən]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒoʊl][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

the	**Roman**	**counterpart**	**of**	**Dr**	**.**	**Joll**	**was**	**quietly**	**called**	**in**	**to**	**examine**
这	罗马	对应物	的	博士	.	乔尔	曾是	悄悄	称为	在	到	检查

[ðə; ði][streɪndʒ][gɪft] .

the	**strange**	**gift**	**.**
这	奇怪的	礼物	.

罗马的乔尔博士被悄悄召来检查这份奇怪的礼物。

[prə'fesər] [riː'ɛntsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːliːg] ,

Professor	**Rienzo**	**was**	**not**	**as**	**swift**	**as**	**his**	**English**	**colleague**	**,**
教授	里恩佐	曾是	不是	作为	迅速	作为	他的	英语	同事	,

里恩佐教授的反应不如他的英国同事敏捷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['fɔːrdʒəri][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**was**	**still**	**inspecting**	**the**	**supposed**	**forgery**	**the**	**next**	**morning**	**,**
和	曾是	仍然	检查	这	据称	伪造	这	下一个	早晨	,

第二天早上他还在检查那件疑似伪造的物品。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [trʌk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] , [dʒʌst]
when **a** **different** **truck** **arrived** **with** **another** **portrait** **of** **the** **Duke** **of** **Kent** **,** **just**
什么时候 一个 不同的 卡车 到达的 和 其他 肖像 的 这 公爵 的 肯特 , 只是
[laɪk][ðə; ði][fɜːrst] .
like **the** **first** **.**
喜欢 这 第一的 .

这时，另一辆卡车运来了肯特公爵的另一幅画像，和第一幅一模一样。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪt'self] — [æt; ət]
it **was** **also** **just** **like** **the** **one** **that** **hung** **so** **proudly** **in** **the** **Gallery** **itself** **—** **at**
它 曾是 还 只是 喜欢 这 一 那 悬挂 所以 自豪地 在 这 画廊 本身 — 在
[liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [riːnzoʊz] [fɜːrm] [ə'pɪnjən] ,
least **that** **was** **Professor** **Rienzo's** **firm** **opinion** **,**
至少 那 曾是 教授 里恩佐的 公司 观点 ,

它和画廊里那幅引以为傲的画作一模一样——至少里恩佐教授是这么认为的。

[ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɝiːz]
enunciated **the** **following** **day** **at** **a** **special** **meeting** **of** **the** **Gallery's**
清晰的 这 下列的 天 在 一个 特别的 会议 的 这 画廊的
[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .
directors **.**
导演 .

第二天，在美术馆馆长们的一次特别会议上，对此进行了阐述。

" [aɪ] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **stake** **my** **reputation** **on** **it** **!**
" 我 赌注 我的 名声 在 它 !

我以我的名誉担保!

" [riː'ɛntsoʊ] [dɪ'klerd] .
" **Rienzo** **declared** **.**
" 里恩佐 声明 .

里恩佐宣布道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [θriː] ['hoʊlbaɪn] [kent] , [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] !
" **You** **have** **now** **three** **Holbein** **Kents** **,** **identically** **the** **same** **!**
" 你 有 现在 三 荷尔拜因 肯特郡 , 同样地 这 相同的 !

“你现在有三幅霍尔拜因·肯特的画作，它们一模一样！”

" [bʌt; bət][riː'ɛntsoʊ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **But** **Rienzo** **was** **wrong** **.**
" 但 里恩佐 曾是 错误的 .

但里恩佐错了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [θriː] [kent] , [bʌt; bət] [fɔːr] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
There **were** **not** **three** **Kents** **,** **but** **four** **,** **for** **another** **one** **had** **just** **arrived** **.**
那里 是 不是 三 肯特郡 , 但 四 , 为了 其他 一 有 只是 到达的 .

肯特一家不是三个，而是四个，因为又来了一个。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]['æftər] [ðæt] ,
The **next** **day** **,** **the** **fifth** **appeared** **,** **and** **thus** **,** **on** **the** **day** **after** **that** **,**
这 下一个 天 , 这 第五 出现 , 和 因此 , 在 这 天 后 那 ,

第二天，第五个出现了，因此，再过一天，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔ:r; fər]['hoʊlbaɪn]

the	entire	staff	of	the	Gallery	waited	in	a	delirium	of	expectation	for	Holbein
这	全部的	职员	的	这	画廊	等待	在	一个	谵妄	的	期待	为了	荷尔拜因

[kent] ['vaɪ, 'vi:] .

Kent	VI	.
肯特	六年级	.

画廊全体工作人员都满怀期待地等待着霍尔拜因的《肯特六世》。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	were	not	disappointed	.
他们	是	不是	失望的	.

他们没有失望。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['kænvəsiz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	the	canvases	come	from	?
在哪里	有	这	画布	来	从	?

这些画布是从哪里来的?

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] ['di:lɚz] , [ðə; ði][pɛlɑ:gri:ni] ['gæləri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

But	,	like	the	London	dealers	,	the	Pellagrini	Gallery	officials	were	unable	to
但	,	喜欢	这	伦敦	经销商	,	这	佩拉格里尼	画廊	官员	是	无法	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

但是，和伦敦的艺术品经销商一样，佩拉格里尼画廊的官员们也无法查明真相。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] ['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t]

They	could	follow	the	trail	back	only	as	far	as	some	young	man	on	a	street
他们	可以	跟随	这	踪迹	后退	仅有的	作为	远的	作为	一些	年轻的	男人	在	一个	街道

- ['kɔ:rnər] ,

-	corner	,
-	角落	,

他们循着线索只能找到街角的一个年轻人。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] , [ɔ:r] [ə'gen] , [æt; ət][sʌm; səm] ['saɪdwɔ:k] [kæ'feɪ] ,

or	in	a	hotel	lobby	,	or	again	,	at	some	sidewalk	cafe	,
或者	在	一个	酒店	大厅	,	或者	再次	,	在	一些	人行道	咖啡店	,

或者在酒店大堂，或者再次，在某个路边咖啡馆。

[i:tʃ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] ['kɑ:mli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kreɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənd]

each	time	waiting	calmly	with	his	crate	for	the	appearance	of	the	summoned
每个	时间	等待	平静地	和	他的	箱	为了	这	外貌	的	这	被召唤

[trʌk] — [ðen] ['vænɪʃɪŋ] .

truck	—	then	vanishing	.
卡车	—	然后	消失	.

每次他都平静地抱着他的箱子等待召唤来的卡车出现——然后消失。

[ɪn][ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['hoʊlbaɪn] [kən'sɪdərd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

In	their	agitation	,	the	custodians	of	the	multiple	Holbein	considered	trying	to
在	他们的	搅动	,	这	保管人	的	这	多种的	荷尔拜因	经过考虑的	尝试	到

[hʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [ə'fer] ,

hush	up	the	affair	,
嘘	向上	这	事务	,

在焦躁不安中，霍尔拜因多幅画作的保管人曾考虑试图掩盖此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['doʊnər] ['rendərd]

but	they	had	barely	broached	the	topic	when	the	mysterious	donor	rendered
但	他们	有	仅仅	已提出	这	话题	什么时候	这	神秘	捐赠者	渲染

['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ju:sləs] .

further	discussion	useless	.
更远	讨论	无用	.

但他们刚开始讨论这个话题，神秘捐赠者的出现就使进一步的讨论变得毫无意义。

['hoʊlbaɪn] [kent] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [wʌz; wəz] ['duːli] [dɪ'lɪvərd] — [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] , [haʊ'evər] ,

Holbein	**Kent**	**VII**	**was**	**duly**	**delivered**	**—**	**not**	**to**	**the**	**Gallery**	**,**	**however**	**,**
荷尔拜因	肯特	七	曾是	正式地	发表	—	不是	到	这	画廊	,	然而	,

霍尔拜因的《肯特七世》已按规定交付——但并非交付给美术馆。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['roʊmz] [greɪt] ['njuːzˌpeɪpəz] .

but	**to**	**the**	**art**	**editor**	**of**	**one**	**of**	**Rome's**	**great**	**newspapers**	**.**
但	到	这	艺术	编辑	的	一	的	罗马的	伟大的	报纸	.

但却是给罗马一家著名报纸的艺术编辑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

The	**story**	**was**	**out**	**in**	**the**	**open**	**.**
这	故事	曾是	出去	在	这	打开	.

这件事已经公开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] , [ðə; ði] ['tempoʊ] ['kwɪkənd] .

In	**the**	**following**	**weeks**	**,**	**the**	**tempo**	**quickened**	**.**
在	这	下列的	周	,	这	速度	加速	.

接下来的几周，节奏加快了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnsɪdənts] , [fɜːrst] [ɪn] [wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .

No	**longer**	**were**	**there**	**isolated**	**incidents**	**,**	**first**	**in**	**one**	**city**	**and**	**then**	**in**	**another**	**.**
不	更长	是	那里	孤立	事件	,	第一的	在	一	城市	和	然后	在	其他	.

不再是零星事件，先发生在一个城市，然后又发生在另一个城市。

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] [bɪ'keɪm] [ˌepɪ'demɪk] .

The	**plague**	**of**	**original**	**masterpieces**	**became**	**epidemic**	**.**
这	瘟疫	的	原来的	杰作	成为	流行性	.

原创杰作的泛滥成灾。

['aɪtəm] : ['evri] [ɑːrt] ['diːlər] [ɪn] [viˈenə] [rɪ'siːvd] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt]

Item	**:**	**Every**	**art**	**dealer**	**in**	**Vienna**	**received**	**,**	**on**	**the**	**same**	**day**	**,**	**twenty**	**-**	**five**	**different**
物品	:	每一个	艺术	经销商	在	维也纳	已收到	,	在	这	相同的	天	,	二十	-	五	不同的

['peintiŋz] [baɪ] [piˈkæsəu] ,

paintings	**by**	**Picasso**	**,**
绘画	经过	毕加索	,

事件：维也纳的每位艺术品经销商在同一天收到了二十五幅不同的毕加索画作。

['bræk] , [ænd; ənd] [məˈtiːs] .

Braque	**,**	**and**	**Matisse**	**.**
布拉克	,	和	马蒂斯	.

布拉克和马蒂斯。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɔː'θentɪk] ,

Each	**was**	**subsequently**	**established**	**as**	**being**	**fully**	**authentic**	**,**
每个	曾是	随后	已确立的	作为	存在	完全	真正的	,

随后均被证实为完全真实。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'lektəz] [ɪn] [ə; eɪ]

to	**the**	**consternation**	**of**	**those**	**museums**	**and**	**private**	**collectors**	**in**	**a**
到	这	惊愕	的	那些	博物馆	和	私人的	收藏家	在	一个

['dʌz(ə)n] ['kʌntriz] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

dozen	**countries**	**who**	**had**	**acquired**	**,**
打	国家	WHO	有	获得	,

令十几个国家的博物馆和私人收藏家感到震惊的是，他们已经收藏了这些藏品。

[æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːst] , [ðə; ði] [əˈridʒənəlz] .

at	**enormous**	**cost**	**,**	**the**	**originals**	**.**
在	巨大的	成本	,	这	原件	.

原件的制作成本极其高昂。

['aɪtəm] :

Item	:
物品	:

物品：

[ðə; ði][teit] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['nəutifaid][baɪ][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Tate	Gallery	in	London	was	notified	by	the	confused	headmaster	of	a
这	泰特	画廊	在	伦敦	曾是	已通知	经过	这	使困惑	校长	的	一个

['praɪvət] [sku:l] [nɪr] [bæθ] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [væn] ['goʊ] [hæd; həd]

private	school	near	Bath	that	one	thousand	copies	of	a	celebrated	Van	Gogh	had
私人的	学校	靠近	洗澡	那	一	千	副本	的	一个	著名	范	梵高	有

[bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

been	delivered	to	him	,
到过	发表	到	他	,

伦敦泰特美术馆接到巴斯附近一所私立学校校长的通知，称有人向他送来了1000幅梵高名画的复制品，校长一脸茫然。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['erər] .

apparently	in	error	.
显然	在	错误	.

显然是出错了。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [sed] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:piz] .

At	least	,	he	said	,	they	seemed	to	be	copies	.
在	至少	,	他	说	,	他们	似乎	到	是	副本	.

他说，至少它们看起来像是复制品。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðə; ði][teit] [oʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

He	had	recalled	that	the	Tate	owned	the	original	.
他	有	召回	那	这	泰特	拥有	这	原来的	.

他记得泰特美术馆收藏了原作。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæləri] ?

Perhaps	the	shipment	had	been	intended	for	the	Gallery	?
也许	这	运输	有	到过	故意的	为了	这	画廊	?

或许这批货物原本是要运往美术馆的?

[ðə; ði][teit] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['grɪmli] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] .

The	Tate	officials	grimly	agreed	that	it	probably	had	.
这	泰特	官员	阴沉地	同意	那	它	大概	有	.

泰特美术馆的官员们神情凝重地承认，这很可能就是事实。

['aɪtəm] : [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Item	:	One	morning	,
物品	:	一	早晨	,

项目：一天早上，

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪk'stɪrɪər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:lɪdli] [laɪnd]

the	base	of	one	exterior	wall	of	the	Louvre	was	found	to	be	solidly	lined
这	根据	的	一	外部的	墙	的	这	卢浮宫	曾是	成立	到	是	稳固地	衬里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['moʊnə]['li:sə] .

with	the	"	Mona	Lisa	.
和	这	"	莫娜	丽莎	.

人们发现卢浮宫一面外墙的底部完全被"蒙娜丽莎"的画像覆盖。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] [aʊt] [ə'krɔ:s]

"	There	were	hundreds	of	them	,	side	by	side	,	smiling	enigmatically	out	across
"	那里	是	数百	的	他们	,	边	经过	边	,	微笑	神秘地	出去	穿过

[ðə; ði] [seɪn] ,

the	Seine	,
这	罾	,

"数百人并肩而立，隔着塞纳河，面带神秘的微笑。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

and	each	,	naturally	,	was	as	genuine	as	the	single	one	inside	the	great
和	每个	,	自然	,	曾是	作为	真的	作为	这	单身的	一	里面	这	伟大的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

当然，每一尊都和宫殿里那尊一样纯正。

[wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [keɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

What	was	perhaps	the	most	serious	case	occurred	in	New	York	.
什么	曾是	也许	这	最多	严肃的	案件	发生	在	新的	约克	.

其中最严重的一起案件发生在纽约。

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɑːrt][mju'ziːəm][wɜːr; wər]['nəutifaid][wʌn] [deɪ] [ɪn]

Directors	of	a	famous	art	museum	were	notified	one	day	in
导演	的	一个	著名的	艺术	博物馆	是	已通知	一	天	在

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	letter	from	a	law	firm	that	a	wealthy	gentleman	,
一个	信	从	一个	法律	公司	那	一个	富裕	绅士	,

一天，一家律师事务所的来信通知一家著名艺术博物馆的馆长们，一位富有的绅士.....

['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] , [hæd; həd] [wɪld] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz]

recently	deceased	,	had	willed	to	the	museum	his	entire	collection	of	paintings
最近	死者	,	有	意志	到	这	博物馆	他的	全部的	收藏	的	绘画

.

:
.

他最近去世，生前曾立遗嘱将他全部的画作收藏捐赠给博物馆。

[wʊd] [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [ker] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]

Would	the	directors	care	to	appear	at	such	-	and	-	such
会	这	导演	关心	到	出现	在	这样的	-	和	-	这样的

[æn; ən] [ə'dres] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['ɔːfərd] ['kænvəsiz] ?

an	address	the	following	day	to	inspect	the	offered	canvases	?
一个	地址	这	下列的	天	到	检查	这	提供	画布	?

董事们是否愿意于次日到某某地址查看所提供的画布?

[ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] [roʊt] [ə; eɪ][pə'laɪt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

The	directors	wrote	a	polite	acknowledgment	and	the	next
这	导演	写道	一个	有礼貌的	致谢	和	这	下一个

[deɪ] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːniər] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .

day	dispatched	one	of	their	junior	members	to	the	address	given	.
天	已派出	一	的	他们的	初级	成员	到	这	地址	给定	.

董事们礼貌地写了一封回信，并在第二天派了一名初级成员前往所提供的地址。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði]['doʊnər][hæd; həd][left][ðem; ðəm][æn; ən]['ætɪk] - [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ,

Presumably	the	donor	had	left	them	an	attic	-	full	of	junk	,
想必	这	捐赠者	有	左边	他们	一个	阁楼	-	满的	的	垃圾	,

想必捐赠者给他们留下了一个堆满杂物的阁楼。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ðer; ðər] .

but	still	there	might	be	something	worthwhile	there	.
但	仍然	那里	可能	是	某物	值得	那里	.

但那里或许仍然有一些有价值的东西。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][wʌns] .

The	junior	member	telephoned	his	colleagues	at	once	.
这	初级	成员	电话	他的	同事	在	一次	.

这位资历较浅的成员立即给同事们打了电话。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

They	**hastened**	**to**	**the**	**spot**	**.**
他们	加快	到	这	点	.

他们迅速赶到现场。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	**collection**	**was**	**most**	**remarkable**	**.**
这	收藏	曾是	最多	卓越	.

这个系列非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['evri] [wɔːl][ʌv; əv] ['evri] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['veɪkənt][faɪv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

It	**covered**	**every**	**wall**	**of**	**every**	**room**	**in**	**an**	**otherwise**	**vacant**	**five**	**-**	**story**	**building**	**,**
它	涵盖	每一个	墙	的	每一个	房间	在	一个	否则	空缺	五	-	故事	建筑	,

它覆盖了这座空置的五层建筑中每个房间的每一面墙。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌŋk] ,

and	**the**	**directors**	**could**	**hardly**	**call**	**any**	**of**	**it**	**junk**	**,**
和	这	导演	可以	几乎	称呼	任何	的	它	垃圾	,

导演们几乎无法将其中任何一部称为垃圾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][duːpli'keitid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪg'zæktɪtuːd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv]

for	**it**	**duplicated**	**with**	**the**	**most**	**appalling**	**exactitude**	**the**	**entire**	**contents**	**of**
为了	它	重复	和	这	最多	令人震惊	精确度	这	全部的	内容	的

[ðer; ðər] [oʊn] [mju'ziːəm] .

their	**own**	**museum**	**.**
他们的	自己的	博物馆	.

因为它以惊人的精确度复制了他们自己博物馆的全部藏品。

['evri] [læst] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf]

Every	**last**	**painting**	**was**	**reproduced**	**there**	**,**	**and**	**as**	**if**	**that**	**were**	**not**	**enough**
每一个	最后的	绘画	曾是	复制品	那里	,	和	作为	如果	那	是	不是	足够的

,

,

,

那里复制了每一幅画，仿佛这还不够似的，

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [rɪ'viːld] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kænvəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

inspection	**of**	**the**	**basement**	**revealed**	**that**	**for**	**each**	**canvas**	**displayed**	**in**	**the**
检查	的	这	地下室	揭晓	那	为了	每个	帆布	显示	在	这

[ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] ,

rooms	**above**	**,**
房间	多于	,

对地下室的检查发现，楼上房间里展示的每一幅画布，

[ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['duːplɪkeɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

a	**precise**	**duplicate**	**existed**	**in**	**storage**	**.**
一个	精确的	复制	存在	在	贮存	.

存储中存在完全相同的副本。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][wɜːr; wər] [ə'gæst] .

The	**directors**	**were**	**aghast**	**.**
这	导演	是	惊愕	.

导演们惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːnet][ænd; ənd]['hoʊlbaɪn][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

It	**was**	**Manet**	**and**	**Holbein**	**all**	**over**	**again**	**,**	**but**	**on**	**a**	**scale**	**beyond**	**all**
它	曾是	马奈	和	荷尔拜因	全部	超过	再次	,	但	在	一个	规模	超过	全部

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

imagining	**.**
想象	.

这简直就是马奈和霍尔拜因的翻版，但规模却超乎想象。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['impjudəntli] [tɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [pres] ,

To	make	matters	worse	,	someone	had	impudently	tipped	off	the	press	,
到	制作	事情	更糟	,	某人	有	厚颜无耻地	倾斜	离开	这	按	,

更糟糕的是，有人竟然厚颜无耻地向媒体泄露了消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [fəˈtɑgrəfɚs] ,

and	there	was	a	crowd	of	reporters	and	photographers	,
和	那里	曾是	一个	人群	的	记者	和	摄影师	,

现场聚集了一大群记者和摄影师。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] - ['siːkəz] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][frʌm; frəm]

not	to	mention	a	number	of	curiosity	-	seekers	who	had	wandered	in	from
不是	到	提到	一个	数字	的	好奇心	-	寻求者	WHO	有	漫步	在	从

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

更不用说还有一些从街上闲逛进来的好奇者了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] ['telifəund] [ðə; ði][mjuˈziːəm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

One	of	the	directors	telephoned	the	museum	and	ordered
一	的	这	导演	电话	这	博物馆	和	订购

[ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [ɪˈmiːdiətli] ,

it	closed	immediately	,
它	关闭	立即地	,

其中一位董事打电话给博物馆，命令立即关闭。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv]

but	of	course	that	could	not	prevent	the	instant	collapse	of	the	values	of
但	的	课程	那	可以	不是	防止	这	立即的	坍塌	的	这	值	的

[ðə; ði][mjuːˈziːəmz] [kəˈlekʃ(ə)n] .

the	museum's	collection	.
这	博物馆的	收藏	.

当然，这无法阻止博物馆藏品价值的瞬间崩塌。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['fruːtləs] .

Once	more	,	investigation	proved	fruitless	.
一次	更多的	,	调查	已证实	徒劳无功	.

调查再次毫无结果。

[ðə; ði] [lɔː] [fɜːrm] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

The	law	firm	indignantly	denied	authorship	of	the	letter	.
这	法律	公司	愤慨地	否认	作者身份	的	这	信	.

律师事务所愤慨地否认自己是这封信的作者。

['sʌmwʌn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [pəˈlɔɪnd] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] .

Someone	evidently	had	purloined	the	stationery	.
某人	显然	有	被盗	这	静止的	.

显然有人偷走了这些文具。

[ðə; ði] [ded] [mæn] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] , ['hævɪŋ] ['nevər] [ɪgˈzɪstɪd] ,

The	dead	man	,	too	,	was	a	fraud	,	having	never	existed	,
这	死的	男人	,	也	,	曾是	一个	欺诈罪	,	拥有	绝不	存在	,

死者也是个骗子，他根本不存在。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	as	for	the	person	who	had	rented	the	building	,
和	作为	为了	这	人	WHO	有	租来的	这	建筑	,

至于租用那栋楼的那个人，

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [smɪθ]

the	real	estate	agent	could	recall	only	that	it	was	a	young	man	named	Smith
这	真实的	财产	代理人	可以	记起	仅有的	那	它	曾是	一个	年轻的	男人	命名	史密斯

,

,

,

房产经纪人只记得那是一个名叫史密斯的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [wiːks] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

who	had	paid	in	advance	weeks	earlier	,	and	had	not	been	seen	since	.
WHO	有	有薪酬的	在	进步	周	早些时候	,	和	有	不是	到过	已见	自从	.

他们几周前就预付了款项，但之后就杳无音讯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑːrt][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [kə'læps] .

By	this	time	,	the	entire	art	world	was	in	a	state	of	nervous	collapse	.
经过	这	时间	,	这	全部的	艺术	世界	曾是	在	一个	状态	的	紧张的	坍塌	.

此时，整个艺术界都处于精神崩溃的状态。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mæstɚˌwɝːks] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['wɜːrθləs] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɪr] [prə'fjuːʒn] .

Dozens	of	masterworks	had	been	rendered	worthless	by	their	sheer	profusion	.
几十个	的	杰作	有	到过	渲染	毫无价值	经过	他们的	透明	丰富	.

由于数量过于庞大，数十部杰作变得毫无价值。

['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][lɪst] ['evri] [deɪ] .

Others	joined	the	list	every	day	.
其他的	加入	这	列表	每一个	天	.

每天都有其他人加入这个名单。

[kə'lektəz] [sɔːt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [sel] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] .

Collectors	sought	frantically	to	sell	—	but	no	one	would	buy	.
收藏家	寻求	疯狂地	到	卖	—	但	不	一	会	买	.

收藏家们拼命想把东西卖掉——但却无人问津。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['peintiŋz] [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [blaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊld] ,

Even	those	paintings	as	yet	untouched	by	the	blight	could	not	be	sold	,
甚至	那些	绘画	作为	然而	未受触碰	经过	这	枯萎病	可以	不是	是	卖	,

即使是那些尚未受到病害侵袭的画作也无法出售。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['baɪər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kænvəsiz] [wʊd] [nɑːt]

for	what	buyer	could	be	sure	that	a	hundred	identical	canvases	would	not
为了	什么	买方	可以	是	当然	那	一个	百	完全相同的	画布	会	不是

['kwɪkli] [tɜːrn] [ʌp] ['elsˌwer] ?

quickly	turn	up	elsewhere	?
迅速地	转动	向上	别处	?

哪个买家能确定一百幅一模一样的画作不会很快在别处出现呢?

['diːlɚz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][kloʊzd] , [mju'ziːəm] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] — [ænd; ənd][moʊst]

Dealers	'	offices	were	closed	,	museum	doors	were	shut	—	and	most
经销商	-	办公室	是	关闭	,	博物馆	门	是	关闭	—	和	最多

['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][peɪnt] .

horrible	of	all	,	artists	were	ceasing	to	paint	.
可怕	的	全部	,	艺术家	是	停止	到	画	.

画商的办公室关门了，博物馆的大门也关闭了——而最可怕的是，艺术家们停止了绘画。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] ['gæləriz] [puːld] [fʌndz] [tuː; tə]

In	desperation	,	the	leading	museums	and	galleries	pooled	funds	to
在	绝望	,	这	领导	博物馆	和	画廊	汇集	资金	到

['haɪər] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

hire	private	detectives	.
聘请	私人的	侦探	.

走投无路之下，各大博物馆和美术馆联合出资聘请私家侦探。

[wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][əˈridʒənəlz] [kənˈtɪnjuːd] ,

Weeks	passed	,	and	the	flow	of	originals	continued	,
周	通过了	,	和	这	流动	的	原件	持续	,

几周过去了，原创作品源源不断地涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːzətɪv] [liːd] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] ,

but	the	detectives	failed	to	produce	a	single	positive	lead	—	except	for	one	,
但	这	侦探	失败的	到	生产	一个	单身的	积极的	带领	—	除了	为了	一	,

但侦探们未能找到任何有价值的线索——除了一个例外。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fænˈtæstɪk] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ˌɪmprɪˈsɑːriːˌəʊz]['æŋgrəli][rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	was	so	fantastic	that	the	art	impresarios	angrily	rejected	it	.
和	它	曾是	所以	极好的	那	这	艺术	经纪人	愤怒地	拒绝	它	.

它太棒了，以至于艺术经纪人们愤怒地拒绝了它。

[wʌn] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] , [θruː] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm]

One	shipment	of	masterpieces	had	been	traced	,	through	an	intricate	system
一	运输	的	杰作	有	到过	追踪	,	通过	一个	错综复杂	系统

[ʌv; əv] [strɔː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪˈvaɪsɪz] ,

of	straw	parties	and	other	devices	,
的	稻草	各方	和	其他	设备	,

通过精心设计的幌子派对和其他手段，追踪到了一批艺术瑰宝的下落。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əˈpɑːrtmənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['saiərəs][iː] . - .

back	to	the	New	York	apartment	of	Dr	.	Cyrus	E	.	Browl	.
后退	到	这	新的	约克	公寓	的	博士	.	赛勒斯	E	.	-	.

回到赛勒斯·E·布朗尔博士位于纽约的公寓。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [laɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mæs] - [prəˈdʌkʃn] [ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] ?

Could	the	Wizard	of	Light	be	the	mass	-	production	virtuoso	?
可以	这	巫师	的	光	是	这	大量的	-	生产	大师	?

光明魔法师会不会是批量生产的魔法大师?

[rɪˈdɪkjələs] !

Ridiculous	!
荒谬的	!

荒谬的!

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ]

Several	of	the	museum	directors	remembered	his	fumbling
一些	的	这	博物馆	导演	记得	他的	笨拙

[əˈtempts] [tuː; tə]['kɑːpi][ðer; ðər] ['treʒərz] .

attempts	to	copy	their	treasures	.
尝试	到	复制	他们的	宝藏	.

几位博物馆馆长都记得他笨手笨脚地试图复制他们馆藏珍品的情景。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pəˈθetɪk] — [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['klʌmziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔːɪst]

It	had	been	pathetic	—	the	old	man	had	been	clumsier	than	the	rawest
它	有	到过	可怜的	—	这	老的	男人	有	到过	笨拙	比	这	最原始的

['nɑːvɪs] ,

novice	,
新手	,

真是太可怜了——这位老人比最笨拙的新手还要糟糕。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

and	besides	,	his	eyes	were	so	weak	now	,	he	could	hardly	see	across	a
和	除了	,	他的	眼睛	是	所以	虚弱的	现在	,	他	可以	几乎	看	穿过	一个

[ruːm] !

room	!
房间	!

而且，他的眼睛现在非常虚弱，几乎看不清房间对面的东西!

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['ekspɜːrts][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt]

But	one	of	the	art	experts	was	suddenly	struck	by	the	memory	of	that
但	一	的	这	艺术	专家	曾是	突然	击	经过	这	记忆	的	那

[hjuːdʒ]['iːz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['laɪtlɪs] [læmps] ,

huge	easel	and	the	peculiar	array	of	lightless	lamps	,
巨大的	画架	和	这	奇特	大批	的	无光	灯	,

但其中一位艺术专家突然想起了那巨大的画架和那组奇特的无光灯具。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔːf][tuː; tə][peɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	hastened	off	to	pay	Dr	.	Browl	a	visit	.
和	加快	离开	到	支付	博士	.	-	一个	访问	.

然后匆匆赶去拜访布劳尔医生。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ]

He	quickly	returned	,	looking	much	older	,	and	in	an	unsteady	voice	made	a
他	迅速地	返回	,	寻找	很多	老	,	和	在	一个	不稳定	嗓音	制成	一个

[rɪ'pɔːrt] :

report	:
报告	:

他很快回来了，看起来苍老了许多，声音有些颤抖地作了报告：

" [aɪv] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	seen	Dr	.	Browl	—	and	I've	seen	it	.	"
"	我已经	已见	博士	.	-	—	和	我已经	已见	它	.	"

“我见过布朗尔医生——我也亲眼见过。”

" [siːn] [wʌt] ?

"	Seen	what	?
"	已见	什么	?

看到了什么?

" [ðə; ði] ['diːlɚz] [tʃiːks] ['kwivəd] .

"	The	dealer's	cheeks	quivered	.
"	这	经销商	脸颊	颤抖	.

庄家的脸颊颤抖了一下。

" [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	The	thing	.
"	这	事物	.

“那件事。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

The	thing	that	does	it	!
这	事物	那	做	它	!

就是它!

" [ðə; ði][ɑːrt]['ekspɜːrts][ɔːl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	The	art	experts	all	stared	at	the	speaker	.
"	这	艺术	专家	全部	凝视	在	这	扬声器	.

艺术专家们都盯着演讲者看。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ?

"	Then	he	is	the	one	?
"	然后	他	是	这	一	?

“那么他就是那个人吗？”

" ['sʌmwʌn] [æskt] .

"	someone	asked	.
"	某人	问	.

有人问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . . . .
And **he** **is** **willing** **to** **see** **us** **tomorrow** **afternoon** . . . .
和 他 是 愿意的 到 看 我们 明天 下午 . . . .

他愿意明天下午见我们.....

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['tɑːpmoʊst] [flɔːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [taʊn]
" **The** **Wizard** **of** **Light** **occupied** **the** **four** **topmost** **floors** **of** **a** **mid** **-** **town**
" 这 巫师 的 光 占领 这 四 最顶层 楼层 的 一个 中 - 镇
[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .
apartment **building** .
公寓 建筑 .

“光明巫师占据了市中心一栋公寓楼的顶层四层。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lə'bɔrətəriz] ([ðə; ði] ['sɪti] ['hævɪŋ] ['græntɪd]
Most **of** **that** **space** **was** **used** **for** **his** **laboratories** **(** **the** **city** **having** **granted**
最多 的 那 空间 曾是 用过的 为了 他的 实验室 (这 城市 拥有 的确
[hɪm; ɪm]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n]) ,
him **special** **permission** **)** **,**
他 特别的 允许) ,

大部分空间都被他用作实验室（市政府特许了他这样做）。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][læst]
from **which** **had** **issued** **many** **important** **inventions** **,** **although** **none** **in** **the** **last**
从 哪个 有 发布 许多 重要的 发明 , 虽然 没有任何 在 这 最后的
[fjuː] ['jɪrz] .
few **years** .
很少 年 .

虽然近几年没有新的发明，但该机构曾发布过许多重要发明。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [gests] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [huːz] [fɑːr][wɔːl] ,
Dr **.** **Browl** **received** **his** **uneasy** **guests** **in** **a** **huge** **room** **whose** **far** **wall** **,**
博士 . - 已收到 他的 不安 客人 在 一个 巨大的 房间 谁 远的 墙 ,

布朗尔博士在一个巨大的房间里接待了他那些不安的客人，房间的尽头是一面墙，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][meɪn] ['entrənsˌweɪ] , [wʌz; wəz][kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [glæs] .
opposite **the** **main** **entranceway** **,** **was** **composed** **entirely** **of** **glass** **.**
对面的 这 主要的 入口 , 曾是 由 完全 的 玻璃 .

与主入口相对的是一座完全由玻璃构成的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv]
It **was** **,** **in** **fact** **,** **a** **gigantic** **window** **,** **which** **afforded** **a** **splendid** **view** **of**
它 曾是 , 在 事实 , 一个 巨大 窗户 , 哪个 提供 一个 灿烂 看法 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** .
这 城市 .

事实上，那是一扇巨大的窗户，可以欣赏到城市的壮丽景色。

[ðə; ði][ɑːrt] ['diːlɚz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtəz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]
The **art** **dealers** **and** **exhibitors** **were** **hardly** **in** **a** **frame** **of** **mind** **to**
这 艺术 经销商 和 参展商 是 几乎 在 一个 框架 的 头脑 到
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [siːn] ,
appreciate **the** **scene** **,**
欣赏 这 场景 ,

艺术品经销商和参展商们几乎没有心情欣赏眼前的景象。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]['hoʊsts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

however	,	as	they	filed	into	the	room	and	at	their	host's	direction	,
然而	,	作为	他们	已提交	进入	这	房间	和	在	他们的	主持人	方向	,

然而，当他们鱼贯进入房间并在主人的指示下，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

seated	themselves	on	chairs	and	sofas	arranged	in	rows	off	to	one	side	.
坐着	他们自己	在	椅子	和	沙发	安排	在	行	离开	到	一	边	.

他们坐在旁边一排排摆放的椅子和沙发上。

" [ɔːl] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['wɪzərd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	All	here	?	"	asked	the	Wizard	,	searching	the	apprehensive	faces	before	him	with
"	全部	这里	?	"	问	这	巫师	,	搜索	这	忧虑	面孔	前	他	和

[hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][oʊld] [aɪz] .

his	uncertain	old	eyes	.
他的	不确定	老的	眼睛	.

"大家都到齐了吗？"巫师问道，他用那双饱经风霜、略显迷茫的眼睛扫视着眼前一张张忧虑的面孔。

['sʌmwʌn] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt]

Someone	muttered	in	the	affirmative	,	and	the	Wizard	broke	into	a	high	-	pitched
某人	低声说道	在	这	肯定	,	和	这	巫师	打破	进入	一个	高的	-	投球

['kækəlɪŋ] .

cackling	.
咯咯笑	.

有人低声应了一声，巫师随即发出尖锐的咯咯笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][wɜːrst] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

It	confirmed	the	worst	fears	of	his	visitors	.
它	确认的	这	最差	恐惧	的	他的	访客	.

这证实了来访者们最糟糕的担忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['dʒiːniəs] [huː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

They	were	dealing	with	a	demented	genius	who	would	be	beyond	the
他们	是	处理	和	一个	精神错乱	天才	WHO	会	是	超过	这

[pə'sweiʒənz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

persuasions	of	reason	.
说服	的	原因	.

他们面对的是一个精神错乱的天才，理性根本无法说服他。

" [naʊ] [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , " [ðə; ði]['wɪzərd] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] .

"	Now	I'll	get	out	my	little	toy	,	"	the	Wizard	declared	cheerfully	.
"	现在	患病的	得到	出去	我的	小的	玩具	,	"	这	巫师	声明	愉快地	.

"现在我要拿出我的小玩具了，"巫师兴高采烈地宣布。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [pæst][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmz] ['sevrəl] [dɔːz] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	hobbled	past	them	to	one	of	the	room's	several	doors	,	opened	it	,
他	跛行	过去的	他们	到	一	的	这	房间的	一些	门	,	打开	它	,

他一瘸一拐地从他们身边走过，来到房间里的几扇门中的一扇门前，打开了门。

[ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

and	pulled	forth	his	easel	,
和	拉	前进	他的	画架	,

他搬出画架，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['taɪərz][soʊ] [ðæt] ['fiːb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

which	had	been	mounted	on	little	tires	so	that	feeble	as	he	was	,
哪个	有	到过	安装	在	小的	轮胎	所以	那	微弱	作为	他	曾是	,

它被安装在小轮胎上，所以尽管他身体虚弱，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nuːvər] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .

he	could	maneuver	it	around	quite	easily	.
他	可以	演习	它	大约	相当	容易地	.

他可以很轻松地操控它。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] ['i:z(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? " [hi:; hi] ['tʃɔ:tld] ,

"	Looks	like	a	fancy	easel	,	doesn't	it	,	eh	?	"	he	chortled	,
"	看起来	喜欢	一个	想要	画架	,	不	它	,	嗯	?	"	他	轻笑	,

"看起来像个精致的画架，不是吗？"他轻笑着说。

['wi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

wheeling	it	out	in	front	of	his	audience	.
惠灵	它	出去	在	正面	的	他的	观众	.

他把它推出来，展示给观众。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['i:z(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [æn; ən] ['i:z(ə)l] !

"	Well	,	it	is	an	easel	,	but	it's	more	than	just	an	easel	!
"	出色地	,	它	是	一个	画架	,	但	它是	更多的	比	只是	一个	画架	!

"嗯，它的确是一个画架，但它不仅仅是一个画架！"

[its] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , [maɪ] [frendz] .

It's	a	camera	,	my	friends	.
它是	一个	相机	,	我的	朋友们	.

朋友们，这是一台相机。

[nɑ:t] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kæm(ə)rə] — [oʊ] , [noʊ] !

Not	an	ordinary	camera	—	oh	,	no	!
不是	一个	普通的	相机	—	哦	,	不	!

这不是普通的相机——哦，不！

[its] [ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [mə'lekjələr] ['kæm(ə)rə] !

It's	a	three	-	dimensional	molecular	camera	!
它是	一个	三	-	维度	分子	相机	!

这是一台三维分子相机！

" [hi:; hi] [læft] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [kri'eɪʃ(ə)n]

"	He	laughed	so	hard	that	he	was	forced	to	lean	against	his	bulky	creation
"	他	笑了	所以	难的	那	他	曾是	强制	到	倾斜	反对	他的	笨重	创建

[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

for	support	.
为了	支持	.

他笑得太厉害了，不得不靠着他那笨重的作品支撑身体。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['kɑ:mli] : " [aɪ] [wəʊnt] [kən'fju:z] [ju:; jʊ]

When	he	had	recovered	,	he	went	on	more	calmly	:	"	I	won't	confuse	you
什么时候	他	有	恢复	,	他	去	在	更多的	平静地	:	"	我	惯于	迷惑	你

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] ,

with	the	technical	details	,
和	这	技术的	细节	,

他缓过神来后，语气平静下来，继续说道："我不会用技术细节来迷惑你们，

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

先生们。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

You	would	hardly	understand	them	anyway	.
你	会	几乎	理解	他们	反正	.

就算你听不懂，也未必能听懂。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈmɪrli] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæm(ə)rə] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk]

Let	me	merely	assure	you	that	this	camera	contains	a	high	-	speed	electronic
让	我	仅仅	保证	你	那	这	相机	包含	一个	高的	-	速度	电子的

[ˈskænɪŋ] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [ˈækjərətli] [ˈrekərdz] [ɪn][ɪts] [ˈmeməri] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]

scanning	device	which	accurately	records	in	its	memory	the	precise	structure	of	each
扫描	设备	哪个	准确	记录	在	它是	记忆	这	精确的	结构	的	每个

[ˈmɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv] [ˈmætər] [wɪˈðɪn] [ɪts] [reɪndʒ] .

molecule	of	matter	within	its	range	.
分子	的	事情	之内	它是	范围	.

我可以向您保证，这台相机配备了高速电子扫描装置，能够准确地将范围内每种物质分子的精确结构记录在内存中。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːz(ə)l] ,

"	With	this	,	the	Wizard	pressed	a	button	and	the	front	part	of	the	easel	,
"	和	这	,	这	巫师	按下	一个	按钮	和	这	正面	部分	的	这	画架	,

“说着，巫师按下一个按钮，画架的前部……”

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrənsˌweɪ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɜːr] .

which	happened	to	be	trained	on	the	main	entranceway	,	began	to	purr	.
哪个	发生	到	是	受过训练	在	这	主要的	入口	,	开始	到	呼噜声	.

碰巧被训练在正门前的那只狗开始发出呼噜声。

" [juː; jʊ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] ['peintiŋz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːpi] !

"	You	recorded	the	paintings	you	were	pretending	to	copy	!
"	你	记录	这	绘画	你	是	假装	到	复制	!

你把你假装临摹的画作录了下来！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːlɝz] [blə:tid] [aʊt] .

"	one	of	the	dealers	blurted	out	.
"	一	的	这	经销商	脱口而出	出去	.

“其中一个经销商脱口而出。”

" [prɪˈsaɪsli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

"	Precisely	,	"	rejoined	the	Wizard	.
"	恰恰	,	"	重新加入	这	巫师	.

“正是如此，”巫师重新说道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [hæf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

"	But	of	course	that	is	just	half	the	story	.
"	但	的	课程	那	是	只是	一半	这	故事	.

当然，这只是故事的一半。

[tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] .

To	record	is	not	to	reproduce	.
到	记录	是	不是	到	复制	.

记录并不等同于复制。

[jet] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈtæsks] .

Yet	my	invention	is	capable	of	both	tasks	.
然而	我的	发明	是	有能力的	的	两个都	任务	.

但我的发明能够同时完成这两项任务。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [əˈnʌðər] [ˈbʌt(ə)n] .

"	He	punched	another	button	.
"	他	拳击	其他	按钮	.

他又按了一下按钮。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɑːpt] [ˈpɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] , [ɪts] [rɪr] [ˈsekʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈvaɪbreɪt] .

The	machine	stopped	purring	,	and	instead	,	its	rear	section	began	to	vibrate	.
这	机器	停止	呼噜声	,	和	反而	,	它是	后部	部分	开始	到	颤动	.

机器停止了发出嗡嗡声，取而代之的是，它的后部开始震动。

" [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] ！" [kraɪd][ðə; ði]['wɪzərd]，[ɪkˈsaɪtɪdli]．

"	**Reproduction**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Wizard**	**,**	**excitedly**	**.**
"	生殖	！	"	哭	这	巫师	，	兴奋地	．

“繁衍！”巫师兴奋地喊道。

" [ðə; ði] ['meməraɪzd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][duːpli'keitid][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**The**	**memorized**	**particles**	**now**	**begin**	**to**	**be**	**duplicated**	**by**	**means**	**of**	**a**
"	这	记忆	颗粒	现在	开始	到	是	重复	经过	方法	的	一个

[ˌsaɪbərˈnetɪk] [riˈæktər]，

cybernetic	**reactor**	**,**
控制论	反应堆	，

“现在，记忆中的粒子开始通过控制论反应堆进行复制，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl]，[dɪps]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rezərvwɑːr][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [rɔː]

which	**with**	**infinite**	**speed**	**and**	**skill**	**,**	**dips**	**into**	**a**	**little**	**reservoir**	**of**	**atomic**	**raw**
哪个	和	无限	速度	和	技能	，	蘸酱	进入	一个	小的	水库	的	原子	生的

[mə'tɪriəlz]，

materials	**,**
材料	，

它以无限的速度和技巧，从一小块原子原材料库中汲取养分。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk]，[ænd; ənd] ['fæʃənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['mɑːləˌkjuːlz] !

so	**to**	**speak**	**,**	**and**	**fashions**	**from**	**them**	**the**	**requisite**	**molecules**	**!**
所以	到	说话	，	和	时尚	从	他们	这	必需品	分子	！

可以说，它利用这些分子制造出所需的分子！

[ðʌs] [aɪ] [prəˈduːs] [nɑːt] ['mɪrli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔːntɪd] ['mɑːstəpiːsɪz]，

Thus	**I**	**produce**	**not**	**merely**	**copies**	**of**	**your**	**vaunted**	**masterpieces**	**,**
因此	我	生产	不是	仅仅	副本	的	你的	吹嘘	杰作	，

因此，我并非仅仅复制您引以为傲的杰作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðəm'selvz] — [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['frægmənt][ʌv; əv][eɪdʒd] [wʊd]

but	**the**	**masterpieces**	**themselves**	**—**	**complete**	**to**	**the**	**last**	**fragment**	**of**	**aged**	**wood**
但	这	杰作	他们自己	—	完全的	到	这	最后的	分段	的	老年人	木头

[freɪm] [ænd; ənd] [krækt] ['kænvəs] ! "

frame	**and**	**cracked**	**canvas**	**!**	**"**
框架	和	裂纹	帆布	！	"

但这些杰作本身却保存完好——就连老旧的木框和破裂的画布都完好无损！

" [ʌv; əv] [kɔːrs]，" [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['soʊbərli]，" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['prɔːbləms] [stɪl] [tuː; tə]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**more**	**soberly**	**,**	**"**	**there**	**are**	**a**	**few**	**problems**	**still**	**to**
"	的	课程	，	"	他	额外	更多的	清醒地	，	"	那里	是	一个	很少	问题	仍然	到

[biː; bi] ['sɑːlvd] ．

be	**solved**	**.**
是	已解决	．

“当然，”他语气更加严肃地补充道，“还有一些问题需要解决。”

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnstənˈteɪniəs]，[bʌt; bət] [teɪks] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][səˈlɪdɪfaɪ] .

The	**reproduction**	**is**	**not**	**instantaneous**	**,**	**but**	**takes**	**several**	**minutes**	**to**	**solidify**	**.**
这	生殖	是	不是	瞬间	，	但	需要	一些	分钟	到	固化	．

复制过程并非瞬间完成，而是需要几分钟才能凝固。

[ænd; ənd] [ðen]，[tuː]，" [hiː; hi] [went] [ɑːn]，[æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪŋ][tuː; tə][hɪm'self]，

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**as**	**if**	**musing**	**to**	**himself**	**,**
和	然后	，	也	，	"	他	去	在	，	作为	如果	沉思	到	他自己	，

然后，他继续说道，仿佛在自言自语：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃərz] [wɪl] [dɪ'zɑːlv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

"	there	is	the	unfortunate	circumstance	that	my	pictures	will	dissolve	within	a	few	months	,
"	那里	是	这	不幸	环境	那	我的	图片	将要	溶解	之内	一个	很少	几个月	,

“不幸的是，我的照片会在几个月内溶解。”

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌelɪ'mentl] [steɪt] .

reverting	to	their	elemental	state	.
恢复	到	他们的	元素	状态	.

回归其元素状态。

" [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] ['greɪtli] ['hɑːtnd] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] :

"	He	perceived	that	his	last	remark	had	greatly	heartened	his	listeners	,	and	snapped	at	them	angrily	:
"	他	感知	那	他的	最后的	评论	有	非常	令人鼓舞	他的	听众	,	和	啪啪	在	他们	愤怒地	:

他意识到自己最后那句话极大地鼓舞了听众，便愤怒地冲他们吼道：

" [dəunt][get][jʊr; jər][hoʊps] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Don't	get	your	hopes	up	,	gentlemen	!
"	不	得到	你的	希望	向上	,	先生们	!

先生们，不要抱太大希望！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɜːrfɪkt][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] [fɪr] !

I	shall	perfect	it	,	never	fear	!
我	将	完美的	它	,	绝不	害怕	!

我会把它完善的，别担心！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [prə'djʊsɪŋ] !

And	in	the	meantime	,	I	can	keep	on	producing	!
和	在	这	与此同时	,	我	能	保持	在	生产	!

与此同时，我还可以继续创作！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kjʊ'reɪtəz] [spoʊk] : " [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] ? "

"	One	of	the	curators	spoke	:	"	Why	do	you	want	to	ruin	us	?	"
"	一	的	这	策展人	辐	:	"	为什么	做	你	想	到	废墟	我们	?	"

其中一位策展人说道：“你们为什么要毁了我们？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] , " [ðə; ði]['wɪzərd] [dɪ'klerd] .

"	It	should	be	obvious	,	"	the	Wizard	declared	.
"	它	应该	是	明显的	,	"	这	巫师	声明	.

“这显而易见，”巫师说道。

" [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɑːrt] .

"	My	object	is	not	to	destroy	you	,	but	art	.
"	我的	目的	是	不是	到	破坏	你	,	但	艺术	.

“我的目的不是摧毁你，而是摧毁艺术。”

[ɑːrt]['fɔːlsəˌfaɪz]['neɪtʃər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [laɪt] ['vælјuːz][ɪn][pər'tɪkjələr] .

Art	falsifies	nature	in	general	,	and	light	values	in	particular	.
艺术	伪造	自然	在	一般的	,	和	光	值	在	特别的	.

艺术歪曲了自然，尤其歪曲了光线的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	is	the	curse	of	mankind	.
它	是	这	诅咒	的	人类	.

这是人类的诅咒。

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Years	**ago**	**I**	**decided**	**to**	**eliminate**	**it**	**.**
年	前	我	决定	到	排除	它	.

多年前我就决定把它除掉。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðə; ði] ['ænsər] , [maɪ] [frendz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	**answer**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**was**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**.**
这	回答	,	我的	朋友们	,	曾是	不是	长的	在	未来	.

朋友们，答案很快就揭晓了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɑːrt][baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɜːrʃəli] ['wɜːrθləs] — [wɪtʃ] ,

I	**determined**	**to**	**destroy**	**art**	**by**	**rendering**	**it**	**commercially**	**worthless**	**—**	**which**	**,**
我	决定	到	破坏	艺术	经过	渲染	它	商业上	毫无价值	—	哪个	,

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

needless	**to**	**say**	**,**
不必要	到	说	,

我决心通过使艺术失去商业价值来摧毁它——这，不言而喻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ! — [fɔːr; fər]

I	**am**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**	**accomplishing**	**!**	**—**	**for**
我	是	出色地	在	这	方式	到	完成	!	—	为了

我离目标越来越近了！——为了

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] ['vælјuː] !

I	**know**	**that**	**in**	**this**	**world**	**,**	**nothing**	**can**	**survive**	**the**	**loss**	**of**	**monetary**	**value**	**!**
我	知道	那	在	这	世界	,	没有什么	能	存活	这	损失	的	货币	价值	!

我知道在这个世界上，没有什么东西能够经受住金钱价值的侵蚀!

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['trembld] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

"	**The**	**visitors**	**trembled**	**in**	**their**	**chairs**	**.**
"	这	访客	颤抖	在	他们的	椅子	.

来访者们在椅子上瑟瑟发抖。

[ɪf] ['eni] [pruːf] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɪ'menʃə] , [hɪz; ɪz][waɪld] ['steɪtmənt]

If	**any**	**proof**	**were**	**lacking**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**dementia**	**,**	**his**	**wild**	**statement**
如果	任何	证明	是	缺乏	的	这	老的	男人的	失智	,	他的	荒野	陈述

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**supplied**	**it**	**.**
有	供应	它	.

如果说之前还缺少证明这位老人患有痴呆症的证据，那么他这番语无伦次的言论已经提供了充分的证据。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['luːnəsi] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] , [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːz]

And	**was**	**his**	**lunacy**	**,**	**they**	**wondered**	**,**	**to**	**mean**	**the**	**end**	**of**	**their**	**fees**
和	曾是	他的	疯狂	,	他们	想知道	,	到	意思是	这	结尾	的	他们的	费用

[ænd; ənd][ðer; ðər]['staɪˌpendz] ,

and	**their**	**stipends**	**,**
和	他们的	津贴	,

他们不禁纳闷，他的疯言疯语是不是意味着他们的学费和津贴将就此终止。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪt'self] ?

and	**,**	**incidentally**	**,**	**of**	**painting**	**itself**	**?**
和	,	顺便	,	的	绘画	本身	?

顺便问一下，绘画本身呢?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði][oʊld] [fiːnd] ?

What	**could**	**they**	**do**	**to**	**thwart**	**the**	**old**	**fiend**	**?**
什么	可以	他们	做	到	阻挠	这	老的	恶魔	?

他们该如何阻止这个古老的恶魔?

[tʃʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pɑːsəbli] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

Chuck	**him**	**out**	**the**	**window**	**,**	**possibly**	**,**	**along**	**with**	**his**	**infernal**	**machine**	**.**
查克	他	出去	这	窗户	,	可能	,	沿着	和	他的	地狱	机器	.

或许可以把他连同他那台该死的机器一起从窗户扔出去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒgd] .

But	**the**	**window**	**seemed**	**to**	**be**	**fogged**	**.**
但	这	窗户	似乎	到	是	雾蒙蒙的	.

但窗户上似乎起了雾。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

A	**peculiar**	**little**	**cloud**	**was**	**whirling**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**right**	**behind**	**the**
一个	奇特	小的	云	曾是	旋转	在	正面	的	它	,	正确的	在后面	这

[mə'lekjələr] ['kæm(ə)rə] .

molecular	**camera**	**.**
分子	相机	.

一团奇特的小云在分子相机的正后方旋转着。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

They	**stared**	**at**	**it**	**,**	**greatly**	**puzzled**	**.**
他们	凝视	在	它	,	非常	困惑	.

他们盯着它看，非常困惑。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skruːtəni] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

The	**Wizard**	**mistook**	**the**	**object**	**of**	**their**	**scrutiny**	**and**	**embraced**	**his**	**invention**
这	巫师	误	这	目的	的	他们的	审查	和	拥抱	他的	发明

[prə'tektɪvli] .

protectively	**.**
保护性地	.

巫师误以为他们正在仔细观察的对象，于是将自己的发明紧紧抱在怀里，视若珍宝。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**want**	**to**	**destroy**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	想	到	破坏	它	,	做	你	?

"你想毁掉它，是吗？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
"	停留	在哪里	你	是	!

"待在原地！"

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**He**	**pulled**	**a**	**small**	**revolver**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**brandished**	**it**
"	他	拉	一个	小的	左轮手枪	从	他的	口袋	和	挥舞	它

['θretnɪŋli] , ['miːnwaɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

threateningly	**,**	**meanwhile**	**tugging**	**at**	**the**	**machine**	**,**
威胁地	,	同时	拉扯	在	这	机器	,

"他从口袋里掏出一把小型左轮手枪，威胁性地挥舞着，同时拉扯着机器。"

[tuː; tə] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

to	**roll**	**it**	**away**	**.**
到	卷	它	离开	.

把它滚走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [feɪt] [ˌɪntəˈviːnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈaɪrəni][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt]

It	was	then	that	Fate	intervened	,	as	if	the	potential	irony	were	too	great
它	曾是	然后	那	命运	介入	,	作为	如果	这	潜在的	讽刺	是	也	伟大的

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

to	be	resisted	.
到	是	抵抗	.

就在这时，命运介入了，仿佛其中蕴含的讽刺意味太大，令人无法抗拒。

[ðə; ði] [klaʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] [ʃeɪp] .

The	cloud	behind	the	camera	began	to	take	on	a	recognizable	shape	.
这	云	在后面	这	相机	开始	到	拿	在	一个	可识别的	形状	.

镜头后的云层开始呈现出可辨认的形状。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ɪgˈzækt] [dɪˈpɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns,weɪ] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər]

It	became	a	scientifically	exact	depiction	of	the	entranceway	,	in	fact	,	for
它	成为	一个	科学地	精确的	描写	的	这	入口	,	在	事实	,	为了

[ðə; ði] ['wɪzərd] ,

the	Wizard	,
这	巫师	,

事实上，它成了巫师入口的精确科学描绘。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

in	his	excitement	,	had	neglected	to	turn	off	his	machine	,
在	他的	激动	,	有	被忽视的	到	转动	离开	他的	机器	,

他过于兴奋，忘记关掉机器了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['duːtɪfəli] [gɔːn] [əˈbaʊt][ɪts] ['bɪznəs] .

and	it	had	dutifully	gone	about	its	business	.
和	它	有	尽职尽责地	已消失	关于	它是	商业	.

它尽职尽责地完成了自己的工作。

[truː] , [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns,weɪ] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [səˈlɪdɪfaɪd] ,

True	,	the	representation	of	the	entranceway	had	not	quite	solidified	,
真的	,	这	表示	的	这	入口	有	不是	相当	凝固	,

没错，入口的设计方案当时还没有完全定型。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	it	was	firm	enough	to	obscure	the	plate	-	glass	window	behind	it	,
但	它	曾是	公司	足够的	到	朦胧	这	盘子	-	玻璃	窗户	在后面	它	,

但它足够坚固，遮挡住了后面的平板玻璃窗。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [wiːk] - [aɪd] ['wɪzərd] ['heɪstɪli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæm(ə)rə] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	so	when	the	weak	-	eyed	Wizard	hastily	pulled	his	great	camera	toward	the
和	所以	什么时候	这	虚弱的	-	眼睛	巫师	草草	拉	他的	伟大的	相机	朝向	这

['nɪrəst] ['eksɪt] ,

nearest	exit	,
最近的	出口	,

于是，当那位视力不佳的巫师匆忙地把他的大相机拉向最近的出口时，

[hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .

his	confusion	was	understandable	.
他的	困惑	曾是	可以理解	.

他的困惑是可以理解的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [prəˈpeld] [hɪz; ɪz]

There	was	a	loud	noise	of	splintering	as	the	old	gentleman	propelled	his
那里	曾是	一个	大声	噪音	的	分裂	作为	这	老的	绅士	推进	他的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

invention	through	the	window	,
发明	通过	这	窗户	,

随着一声巨响，老先生将他的发明扔出了窗外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cry	of	vexation	as	he	followed	it	.
和	一个	哭	的	烦恼	作为	他	随后	它	.

他随后发出了一声恼怒的叫喊。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɑːrt]['ekspɜːrts] [riːtʃt] [striːt] - ['lev(ə)l] , [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ] ,

By	the	time	the	art	experts	reached	street	-	level	,	sixteen	stories	below	,
经过	这	时间	这	艺术	专家	达到	街道	-	等级	,	十六	故事	以下	,

当艺术专家们到达地面层，也就是地下十六层楼的高度时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	was	little	left	to	be	seen	.
那里	曾是	小的	左边	到	是	已见	.

几乎没什么可看的了。

[ðə; ði][mə'lekjələr]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['met(ə)l] ,

The	molecular	camera	was	a	mere	tangle	of	wires	and	metal	,
这	分子	相机	曾是	一个	仅仅	纠纷	的	电线	和	金属	,

分子相机只不过是一堆乱糟糟的电线和金属而已。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hʌmd] [ɪ'rætɪkli] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

yet	it	still	hummed	erratically	on	for	a	time	,
然而	它	仍然	哼唱	不规则地	在	为了	一个	时间	,

但它还是断断续续地嗡嗡响了一会儿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,

and	before	the	astonished	eyes	of	the	gathering	crowd	,
和	前	这	惊讶	眼睛	的	这	采集	人群	,

在聚集的人群惊愕的目光中，

[ˌaɪ 'tiː] [beltʃt] [aʊt][ɪts]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['gretɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

it	belched	out	its	final	and	greatest	creation	—	a	magnificent	melange	of	all
它	打嗝	出去	它是	最终的	和	最	创建	—	一个	壮丽	混杂	的	全部

[pɪrɪədz] [ænd; ənd] [staɪlz] ,

periods	and	styles	,
时期	和	风格	,

它喷涌而出，创造出了最终也是最伟大的作品——一部融合了所有时期和风格的宏伟巨作。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz][ɑːr'tɪstɪk]['dʒiːniəs] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ]

a	triumphant	distillation	of	man's	artistic	genius	through	the	ages	,	marred	only	by
一个	凯	蒸馏	的	男人的	艺术	天才	通过	这	年龄	,	受损	仅有的	经过

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

the	unfortunate	representation	,
这	不幸	表示	,

这是一部对人类历代艺术天才的完美总结，唯一的不足之处在于其表现手法欠佳。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

in	one	corner	,
在	一	角落	,

在一个角落里，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][noʊz][ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [hænd]

of	a	human	nose	in	juxtaposition	with	the	thumb	of	an	upraised	hand
的	一个	人类	鼻子	在	并置	和	这	拇指	的	一个	抬起	手

[huːz] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [in´delikitli] [spred] .

whose	fingers	were	indelicately	spread	.
谁	手指	是	不雅地	传播	.

一只举起的手，手指不雅地张开，而一只手的拇指则与人的鼻子并置在一起。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['maɪnər] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [aʊt] ,

However	,	this	minor	annoyance	was	blocked	out	,
然而	,	这	次要的	烦恼	曾是	已屏蔽	出去	,

然而，这种小小的烦恼被忽略了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['gælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
and **the** **masterpiece** **was** **exhibited** **in** **the** **leading** **galleries** **of** **the** **civilized**
和 这 杰作 曾是 展出 在 这 领导 画廊 的 这 文明
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

这幅杰作在文明世界的主要画廊展出。

[ʌn'tɪl] , [laɪk][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [dʌst] .
until **,** **like** **the** **machine's** **other** **productions** **,** **it** **crumbled** **and** **fell** **into** **dust** **.**
直到 , 喜欢 这 机器的 其他 作品 , 它 崩溃了 和 跌倒 进入 灰尘 .

直到有一天，它像这台机器的其他产品一样，轰然倒塌，化为尘埃。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神